

A 202

de	Gebrauchsanweisung Wagen
cs	Návod k obsluze vozíku
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 モバイルユニット
ro	Instrucțiuni de utilizare Cărucior
ru	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
pl	Instrukcja użytkowania Wózek
sk	Návod na použitie vozíka
tr	Kullanım kılavuzu Mobil ünite
zh	操作说明书：移动装置

de	4
cs	17
el	29
hu	42
ja	54
ro	66
ru	78
pl	91
sk	103
tr	115
zh	127

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	6
Lieferumfang	7
Nachkaufbares Zubehör	7
Medizinprodukte	7
Laborglas und Laborutensilien	8
Entsorgung der Transportverpackung	8
Sicherheitshinweise und Warnungen	9
Medizinprodukte	9
Laborglas und Laborutensilien	9
Anwendungstechnik	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	10
Auflagegitter einsetzen	10
Medizinprodukte	11
Siebschalen beladen	11
Hohlgefäße aufbereiten	12
Laborglas und Laborutensilien	13
Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten	14
Messzugang für Spüldruckmessung	15

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 202 kann bis zu 4 DIN-Siebschalen aufnehmen oder mit verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in zwei Ebenen unterteilt. Die untere Ebene ist mit einem herausnehmbaren Auflagegitter ausgestattet. Das Gitter wird benötigt, wenn die untere Ebene mit DIN-Siebschalen beladen werden soll. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten.

Für die Aufbereitung von 4 DIN-Siebschalen mit medizinischem Spülgut, z. B. OP-Instrumentarium, ist das Programm Vario TD Instr 4 Sieb vorgesehen.

Eine Kombination aus dem Wagen A 202 und dem Oberkorb A 103 ermöglicht die gleichzeitige Aufbereitung von bis zu 6 DIN-Siebschalen.

Medizinprodukte müssen in diesem Fall mit Programm Vario TD Instr 6 Sieb aufbereitet werden.

Für die Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien ist das Programm Injektor Plus erforderlich.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Wagen A 202 mit zwei Ebenen, Höhe 223 mm, Breite 531 mm, Tiefe 542 mm
- mit herausnehmbaren Auflagegitter für die untere Ebene.
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung

Im Lieferumfang enthalten

- 6 x E 362, Blindschraube

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm

Medizinprodukte

- E 448, Silikonschlauch mit Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀, Länge 300 mm
- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite

de - Lieferumfang

Laborglas und Laborutensilien

- E 492, Einsatz mit 9 Halterungen für Nierenschalen, Abstand 49 mm, Höhe 120 mm, Breite 256 mm, Tiefe 474 mm
- A 11/1, Unterlegrahmen aus Edelstahl für Ober- und Unterkörbe, Breite 429 mm, Tiefe 429 mm.
- AK 12, Einsatz zur Aufnahme Trichtern, Bechergläsern, Weithalsgläser usw., Höhe 67 (127) mm, Breite 225 mm, Tiefe 442 mm.
- E 104/1, Einsatz für ca. 200 Reagenzgläser bis 12 x 105 mm, einschließlich Deckel A 13, Höhe 132 (152) mm, Breite 200 mm, Tiefe 320 mm.
- E 106, Einsatz mit 10 Federhaken, Höhe 175 mm und 16 Federhaken, Höhe 105 mm, zur Aufnahme von Weithalsgläsern, Messzylindern usw., Abstand ca. 60 mm, Höhe 186 mm, Breite 195 mm, Tiefe 430 mm.
- E 109, Einsatz für 21 Bechergläser bis 250 ml, 21 x 3 Haltestäbe, Höhe 155 mm, Breite 230 mm, Tiefe 460 mm.
- E 136, Einsatz für 56 Petrihalbschalen mit Ø 100 mm, Abstand ca. 26 mm, Höhe 145 mm, Breite 485 mm, Tiefe 445 mm.
- E 402, Einsatz für 44 Uhrgläser mit Ø 80 - 125 mm, Abstand ca. 15 mm, Höhe 53 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.
- E 494, Einsatz zur losen Aufnahme von 5 Mikrotiterplatten, Höhe 35 mm, Breite 205 mm, Tiefe 440 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

► Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.

► Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.

► Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

► Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

► Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.

► Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

► Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

► Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Kann der Sprüharm frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Auflagegitter einsetzen

Das herausnehmbare Auflagegitter wird benötigt, wenn die untere Ebene mit DIN-Siebschalen beladen werden soll. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten.

- Das Beladungsgitter in die untere Ebene einlegen. Die abgeflachte Seite muss dabei nach vorne zeigen.

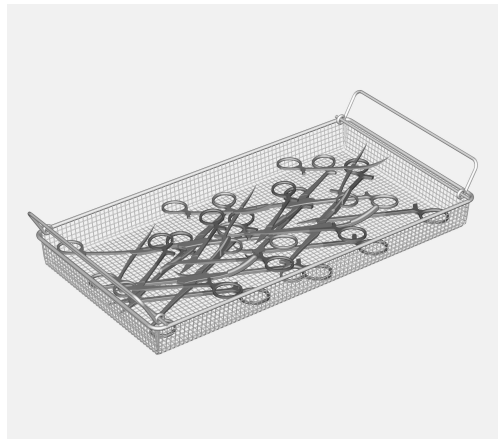
Die Beladungshöhe für die untere Ebene beträgt mit Auflagegitter 95 mm und ohne Gitter 135 mm.

Anstelle des Auflagegitters kann auch ein Unterlegrahmen in die untere Ebene eingelegt werden, wie z. B. der A 11/1. Der Unterlegrahmen kann z. B. mit Weithalsgläsern bestückt werden.

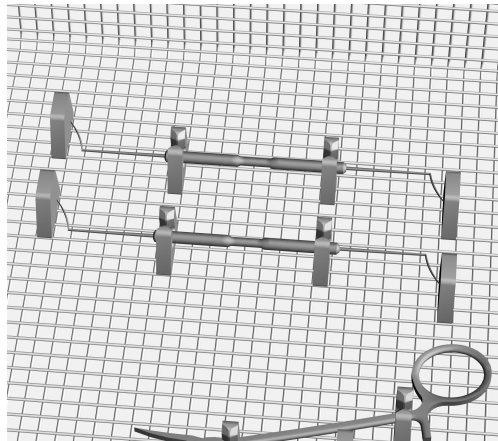
⚠ Legen Sie keine Unterlegrahmen auf das Auflagegitter. Die Laborgläser werden dann nicht durch die Streben des Wagens gesichert und könnten herausfallen.

Medizinprodukte

Siebschalen beladen



- Gelenkinstrumente müssen zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen geöffnet in die Siebschalen abgelegt werden.



- Leichte Instrumente und Kleinteile, die leicht durch die Spülmechanik herumgeworfen werden können, in verschließbaren Einsätzen wie z. B. dem E 473/2 oder mit Silikon aufnehmen, wie z. B. den E 476, E 477 und E 479 sichern. Dem Einsatz E 473/2 liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Hohlkörper- instrumente

In dem Wagen A 202 können bis zu 6 Hohlkörperinstrumente mit Luer-Lock-Anschluss aufbereitet werden.

- Ersetzen Sie dazu die Blindschrauben auf dem Wasserzuflussrohr durch Silikonschläuche mit Luer-Lock-Adaptoren, wie den E 448.
- Verbinden Sie die Instrumente mit den Silikonschläuchen und legen Sie die Instrumente in eine Siebschale auf der oberen Wagenebene. Sichern Sie leichte Instrumente mit Silikon aufnehmen wie den E 476, E 477 und E 479.

Hohlgefäße aufbereiten

- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser, Weithalserlenmeyerkolben und Petrihalbschalen, oder mit einer zylindrischen Form, z. B. Reagenzgläser, können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 2 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele. Nachfolgend einige Beispiele.

Bechergläser,
Weithalserlen-
meyerkolben

Die Aufbereitung von Bechergläsern und Weithalserlenmeyerkolben kann wahlweise in Siebschalen, wie z. B. der E 142, Einsätzen, wie dem AK 12 oder auf einem Unterlegrahmen, wie z. B. dem A 11/1, erfolgen.

Alternativ können auch Einsätze mit Federhaken oder Haltestäben verwendet werden, wie z. B. den E 106 oder den E 109.

Reagenzgläser

Spezielle Viertelsegmentkörbe in unterschiedlichen Größen können für die Aufbereitung von Reagenzgläsern verwendet werden, wie z. B. der E 104/1.

Petrihalbschalen,
Uhrgläser

Für die Aufbereitung von Petrihalbschalen und Uhrgläser sind spezielle Einsätze erhältlich, wie z. B. der E 136 für bis zu 56 Petrihalbschalen oder der E 402 für bis zu 44 Uhrgläser.

Kleinteile

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetrührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten

Für die maschinelle Aufbereitung von Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten ist der Einsatz E 494 vorgesehen.

Hinweise zu Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff:

Bei Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff wie Polycarbonat, Polyacrylat, Polystyrol usw. ist zu beachten:

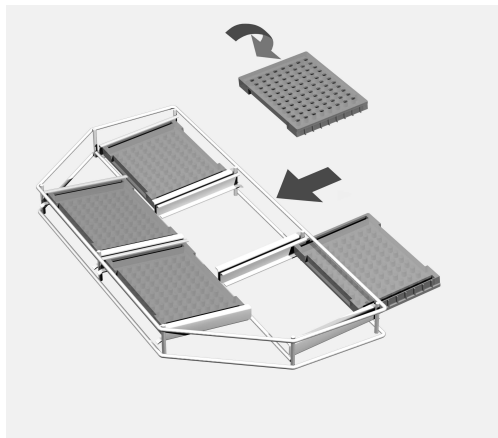
- Reinigungsmittel mit oxidierender Wirkung auf der Basis von Hypochlorit oder Wasserstoffperoxid verwenden.

⚠ Nicht verwendet werden dürfen Reinigungsmittel und Entschäumer, die Tenside und/oder Silikonöle enthalten.

- Neutralisationsmittel auf Basis von Zitronensäure verwenden.
- Ein Reinigungsprogramm mit 1 - 2 kalten Vorspülungen verwenden.
- In den Programmblöcken Reinigen und Spülen soll die Temperatur 55 °C nicht überschreiten.
- Nach dem Nachspülen das Haftwasser aus den Kavitäten bzw. Wells manuell ausschlagen, erst danach Trocknen.
- Bei der Trocknung im Reinigungsautomaten soll die Temperatur max. 65 °C betragen.
- Bei der Trocknung im Trocknungsschrank soll die Temperatur auf max. 55 °C eingestellt sein.

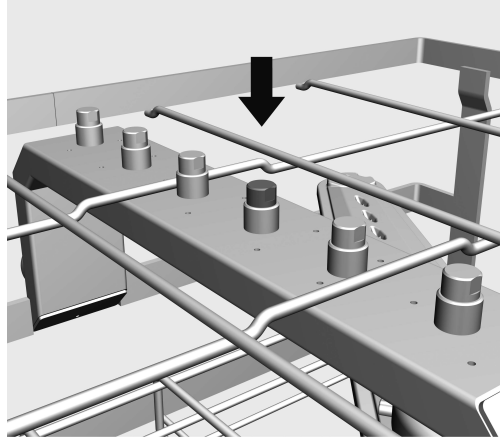
Beachten Sie außerdem die Angaben der Hersteller der Mikrotiterplatten bzw. Blutanalyseplatten.

Mikrotiterplatten in den Einsatz E 494 einordnen



- Mikrotiterplatten mit den Öffnungen nach unten in die Halterungen des Einsatzes schieben.
- Bis zu zwei Einsätze können pro Ebene eingeordnet werden. Stapeln Sie die Einsätze nicht übereinander.

Messzugang für Spüldruckmessung



Von dem hinteren Wasseranschluss aus gesehen, dient der 4. Anschluss im Wasserzuflussrohr als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Blindschraube bzw. Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Upozornění k návodu	17
Stanovený účel	18
Dotazy a technické problémy	18
Součásti dodávky	19
Příslušenství k dokoupení.....	19
Zdravotnické prostředky	19
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	20
Likvidace obalového materiálu	20
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	21
Zdravotnické prostředky	21
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	21
Technika používání	22
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	22
Nasazení síťové vložky	22
Zdravotnické prostředky.....	23
Plnění síťových misek.....	23
Příprava dutých nádob	24
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	25
Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve	26
Přístup pro měření mycího tlaku	27

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Do vozíku A 202 se vejdou až 4 síťové misky DIN nebo ho lze osadit různými síťovými miskami a nástavci pro přípravu zdravotnických prostředků, laboratorního skla a laboratorních pomůcek vhodných pro opakovanou přípravu.

Vozík je rozdělen na dvě úrovně. Spodní úroveň je vybavena vyjímatelnou síťovou vložkou. Vložka je potřeba, když se má spodní úroveň naplnit síťovými miskami DIN. V případě potřeby ji lze odstranit, např. pro přípravu větších předmětů.

Pro přípravu 4 síťových misek DIN se zdravotnickými předměty k mytí, např. operačním instrumentáři, je určen program Vario TD nástr. 4 síť.

Kombinace vozíku A 202 a horního koše A 103 umožňuje současnou přípravu až 6 síťových misek DIN.

Zdravotnické prostředky musí být v tomto případě připraveny programem Vario TD nástr. 6 síť.

Na přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek je nutný program Injektor plus.

Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu stejně jako laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- vozík A 202 s dvěma úrovněmi, výška 223 mm, šířka 531 mm, hloubka 542 mm
- s vyjímatelnou sítovou vložkou pro spodní úroveň.
- s magnety ostříkovacích ramen pro kontrolu ostříkovacích ramen.

Obsah dodávky

- 6 x E 362, zaslepovací šroub

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- E 142, sítová miska DIN s velikostí ok 5 mm a 2 otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 45/55 mm, šířka 255 mm, hloubka 480 mm
- E 146, sítová miska s víkem a otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm
- E 448, silikonová hadice s adaptérem Luer-Lock ♂ pro Luer-Lock ♀, délka 300 mm
- E 473/2, síto s víkem na nejdrobnější díly, výška 85 mm, šířka 60 mm, hloubka 60 mm
- E 476, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 až 8 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 477, 20 dorazů pro mikronástroje, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 479, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm

Zdravotnické prostředky

Laboratorní sklo a laboratorní po- můcky

- E 492, nástavec s 9 držáky pro ledvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šířka 256 mm, hloubka 474 mm
- A 11/1, podložní rám z nerez oceli pro horní a spodní koše, šířka 429 mm, hloubka 429 mm.
- AK 12, nástavec pro uložení trychtýřů, kádinek, širokohrdlého skla atd., výška 67 (127) mm, šířka 225 mm, hloubka 442 mm.
- E 104/1, nástavec pro asi 200 zkumavek do 12 x 105 mm, včetně víka A 13, výška 132 (152) mm, šířka 200 mm, hloubka 320 mm.
- E 106, nástavec s 10 pružnými háčky výšky 175 mm a 16 pružnými háčky výšky 105 mm, pro uložení širokohrdlého skla, odměrných válců atd., rozteč asi 60 mm, výška 186 mm, šířka 195 mm, hloubka 430 mm.
- E 109, nástavec pro 21 kádinek do 250 ml, 21 x 3 přichytky, výška 155 mm, šířka 230 mm, hloubka 460 mm.
- E 136, nástavec pro 56 polovin Petriho misek s Ø 100 mm, rozteč asi 26 mm, výška 145 mm, šířka 485 mm, hloubka 445 mm.
- E 402, nástavec pro 44 hodinových sklíček s Ø 80–125 mm, rozteč asi 15 mm, výška 53 mm, šířka 200 mm, hloubka 445 mm.
- E 494, nástavec pro volné uložení 5 mikrotitračních destiček, výška 35 mm, šířka 205 mm, hloubka 440 mm.

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy. Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.
- ▶ Prasklé sklo může vést při plnění a vyprazdňování k nebezpečným poraněním. Předměty s prasklým sklem se v mycím automatu nesmí připravovat.

Zdravotnické prostředky

- ▶ Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitou procesní chemií musí být přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.
- ▶ Přejmenším posledním oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizuálně kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Může se volně otáčet ostříkovací rameno?
- Nejsou ucpané trysky ostříkovacích ramen?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Nasazení síťové vložky

Vyjímatelná síťová vložka je potřeba, když má být spodní úroveň naplněna síťovými miskami DIN. V případě potřeby ji lze odstranit, například pro přípravu větších předmětů.

- Vložte síťovou vložku do spodní úrovně. Zploštělá strana přitom musí směřovat dopředu.

Osazovací výška pro spodní úroveň činí se síťovou vložkou 95 mm a bez vložky 135 mm.

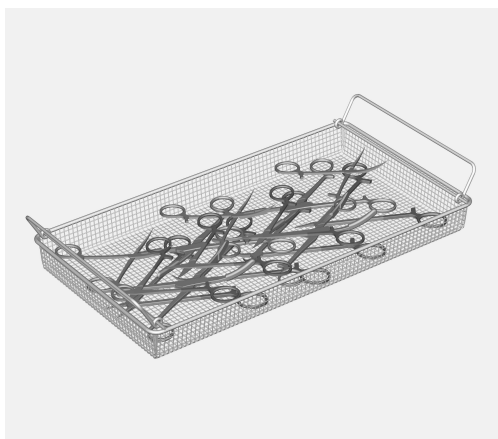
Místo síťové vložky lze do spodní úrovně vložit také podložní rám, jako je např. A 11/1. Podložní rám lze osadit např. širokohrdlým sklem.

⚠ Nepokládejte podložní rámy na síťovou vložku.

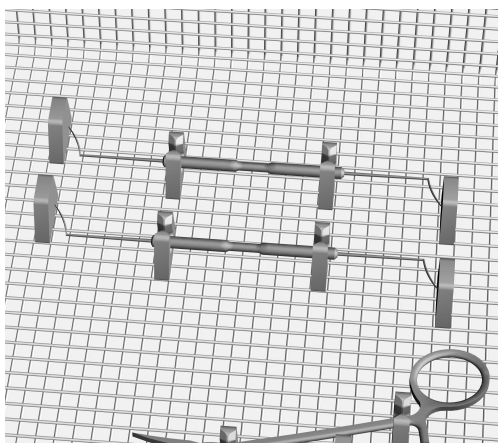
Laboratorní sklo by pak nebylo zajištěno příčkami vozíku a mohlo by vypadnout.

Zdravotnické prostředky

Plnění síťových misek



- Nástroje s kloubem se do síťových misek musí ukládat otevřené, aby se minimalizovaly překrývající se plochy.



- Lehké nástroje a drobné díly, kterými může mycí mechanika snadno pohazovat, zajistěte v uzavíratelných nástavcích jako např. E 473/2 nebo pomocí silikonových upínacích prvků jako např. E 476, E 477 a E 479. K nástavci E 473/2 je přiložen vlastní návod k používání.

Duté nástroje

Ve vozíku A 202 lze připravovat až 6 dutých nástrojů s přípojkou Luer-Lock.

- Za tím účelem nahradte zaslepovací šrouby na přívodní trubce vody silikonovými hadicemi s adaptéry Luer-Lock, jako je např. E 448.
- Spojte nástroje se silikonovými hadicemi a položte je do síťové misky na horní úrovni vozíku. Lehké nástroje zajistěte silikonovými upínacími prvky jako E 476, E 477 a E 479.

Příprava dutých nádob

- Duté nádoby jako např. kelímky nebo ledvinové misky uložte otvorem směrem dolů. Lehké nádoby případně zajistěte krycí sítí, např. A 810.
- Případně použijte speciální nástavce pro přípravu dutých nádob. Nástavce obdržíte u Miele.

Nádoby nesmí bránit přípravě jiných nástrojů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Pokud jsou duté nádoby uloženy otvorem nahoru a mohou nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

Myté předměty s širokým hrdlem, např. kádinky, širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky a poloviny Petriho misek, nebo válcového tvaru, např. zkumavky, lze vyčistit a opláchnout otáčejícími se ostříkovacími rameny uvnitř i zvenku.

- Širokohrdlé sklo ukládejte otvorem směrem dolů.

Laboratorní sklo nesmí bránit přípravě jiných předmětů a mycí mechanika je nesmí obrátit. Zajistěte předměty k mytí krycími síty jako např. A 2 nebo je připravujte v uzavíratelných síťových miskách.

Pokud je laboratorní sklo uloženo otvorem nahoru a může nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

- Používejte případně speciální nástavce pro přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek. Různé nástavce pro různé druhy mytých předmětů obdržíte u Miele. Následuje několik příkladů.

Kádinky, širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky	Příprava kádinek a širokohrdlých Erlenmeyerových baněk se může volitelně provádět v síťových miskách jako např. E 142, nástavcích jako AK 12 nebo na podložním rámu jako např. A 11/1. Alternativně se mohou používat také nástavce s pružnými háčky nebo držáky, jako jsou např. E 106 nebo E 109.
Zkumavky	Speciální čtvrtsegmentové koše různých velikostí, např. E 104/1, se mohou používat pro přípravu zkumavek.
Poloviny Petriho misek, hodinová sklíčka	Pro přípravu polovin Petriho misek a hodinových sklíček jsou k dostání speciální nástavce jako např. E 136 až pro 56 polovin Petriho misek nebo E 402 až pro 44 hodinových sklíček.
Drobné díly	Drobné díly jako zátky, víčka, špachtle, magnetické míchací tyčinky atd. připravujte v uzavíratelných síťových miskách jako např. E 146. Alternativně můžete také kombinovat síťovou misku s dostatečně velkým krycím sítem.

Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve

Na strojovou přípravu mikrotitračních destiček a destiček na analýzu krve je určen nástavec E 494.

Upozornění k plastovým mikrotitračním destičkám/destičkám na analýzu krve:

U mikrotitračních destiček/destiček na analýzu krve z umělé hmoty jako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atd. je nutno dbát následujícího:

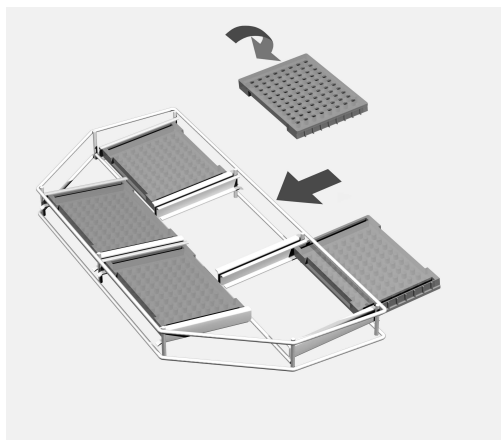
- Používejte mycí prostředky s oxidačním účinkem na bázi chlornanu nebo peroxidu vodíku.

⚠ Nesmí se používat mycí prostředky a odpěňovače, které obsahují tensidy a/nebo silikonové oleje.

- Používejte neutralizační prostředky na bázi kyseliny citronové.
- Použijte mycí program s 1 až 2 předmytími studenou vodou.
- V programových blocích čištění a oplach nemá teplota překročit 55 °C.
- Po závěrečném oplachu manuálně vytřepajte ulpívající vodu v kavitách příp. meziprostorech, teprve potom sušte.
- Při sušení v mycím automatu má teplota činit max. 65 °C.
- Při sušení v sušicí skříni má být teplota nastavená max. na 55 °C.

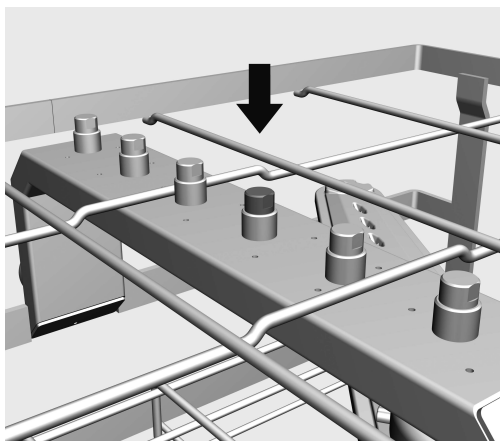
Kromě toho dbejte údajů výrobců mikrotitračních destiček příp. destiček na analýzu krve.

Uložení mikrotitračních destiček do nástavce E 494



- Zasuňte mikrotitrační destičky otvory směrem dolů do držáků nástavce.
- Do každé úrovně lze umístit až dva nástavce. Nestohujte nástavce nad sebou.

Přístup pro měření mycího tlaku



Z pohledu zadní přípojky vody slouží 4. přípojka v přívodní trubce vody jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající zaslepovací šroub příp. mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

ει - Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις οδηγιών.....	29
Σκοπός.....	30
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	31
Περιεχόμενα συσκευασίας	32
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	32
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	32
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου.....	33
Αξιοποίηση της συσκευασίας	33
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	34
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	34
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	34
Τεχνική εφαρμογή.....	35
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	35
Τοποθέτηση πλέγματος στήριξης	35
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	36
Φόρτωση δικτυωτών συρταριών.....	36
Καθαρισμός κοίλων σκευών.....	37
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	38
Τρυβλία μικροτιτλοδότησης και τρυβλία ανάλυσης αίματος	39
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης	40

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.
Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Χρησιμοποιώντας αυτό το συρόμενο κάνιστρο είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης ιατροτεχνολογικών προϊόντων, γυάλινων ειδών και εργαλείων εργαστηρίου σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων και/ή των γυάλινων ειδών και εργαλείων εργαστηρίου.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 μπορεί να χωρέσει έως και 4 δικτυωτά συρτάρια DIN ή να εφοδιαστεί με διάφορα δικτυωτά συρτάρια και θήκες για τον καθαρισμό επαναχρησιμοποιούμενων ιατρικών προϊόντων, γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο χωρίζεται σε δύο επίπεδα. Το κάτω επίπεδο έχει εξοπλιστεί με ένα αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης. Το πλέγμα χρειάζεται όταν στο κάτω επίπεδο πρέπει να φορτωθούν δικτυωτά συρτάρια κατά DIN. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί εφόσον απαιτείται για να καθαριστούν π.χ. μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

Για τον καθαρισμό 4 δικτυωτών συρταριών κατά DIN με ιατροτεχνολογικά εργαλεία, π.χ. χειρουργικά εργαλεία, προβλέπεται το πρόγραμμα Vario TD εργ. 4φίλτρ..

Ο συνδυασμός του ειδικού συρόμενου κάνιστρου A 202 με το πάνω κάνιστρο A 103 καθιστά δυνατό τον ταυτόχρονο καθαρισμό έως και 6 δικτυωτών συρταριών κατά DIN.

Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα πρέπει σε αυτή την περίπτωση να καθαριστούν με πρόγραμμα Vario TD εργ. 6φίλτρ..

Για τον καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου απαιτείται το πρόγραμμα Τροφοδότης Plus.

Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Τα επανεπεξεργάσιμα ιατροτεχνολογικά προϊόντα καθώς και τα επεξεργάσιμα γυάλινα είδη και εργαλεία εργαστηρίου αναφέρονται γενικά ως σκεύη προς πλύση στις παρούσες οδηγίες χρήσης, εάν τα προς επανεπεξεργασία αντικείμενα δεν ορίζονται λεπτομερέστερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 με δύο επίπεδα, ύψος 223 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 542 mm
- με αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης για το κάτω επίπεδο.
- με μαγνήτες βραχίονα ψεκασμού για την παρακολούθηση των βραχιόνων ψεκασμού.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 6 x E 362, τυφλή βίδα

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- E 142, δικτυωτό συρτάρι κατά DIN με μέγεθος πλέγματος 5 mm και 2 περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 45/55 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 480 mm
- E 146, δικτυωτό συρτάρι με καπάκι και περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 55 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 255 mm
- E 448, σωληνάκι σιλικόνης με αρσενικό αντάπτορα luer lock ♂ για luer lock ♀, μήκος 300 mm
- E 473/2, κόσκινο με καπάκι για μικροσκοπικά μέρη, ύψος 85 mm, πλάτος 60 mm, βάθος 60 mm
- E 476, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 έως 8 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 477, 20 σφήνες για μικροεργαλεία, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρί- ου

- E 479, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 492, θήκη με 9 στηρίγματα για νεφροειδή, απόσταση 49 mm, ύψος 120 mm, πλάτος 256 mm, βάθος 474 mm
- A 11/1, πλαίσιο βάσης από ανοξείδωτο ατσάλι για πάνω και κάτω κά- νιστρα, πλάτος 429 mm, βάθος 429 mm.
- AK 12, θήκη για την τοποθέτηση χωνιών, ποτηριών ζέσεως, βάζων με πλατύ λαιμό κλπ., ύψος 67 (127) mm, πλάτος 225 mm, βάθος 442 mm.
- E 104/1, θήκη για περ. 200 δοκιμαστικούς σωλήνες έως 12 x 105 mm, συμπεριλαμβανομένου καπακιού A 13, ύψος 132 (152) mm, πλάτος 200 mm, βάθος 320 mm.
- E 106, Θήκη με 10 ελατηριωτά άγκιστρα, ύψος 175 mm και 16 ελατη- ριωτά άγκιστρα, ύψος 105 mm, για την τοποθέτηση βάζων με πλατύ λαιμό, κυλίνδρων μέτρησης κλπ., απόσταση περ. 60 mm, ύψος 186 mm, πλάτος 195 mm, βάθος 430 mm.
- E 109, θήκη για 21 ποτήρια ζέσεως έως 250 ml, 21 x 3 ράβδοι συ- γκράτησης, ύψο 155 mm, πλάτος 230 mm, βάθος 460 mm.
- E 136, θήκη για 56 τρυβλία Πέτρι με Ø 100 mm, απόσταση περ. 26 mm, ύψος 145 mm, πλάτος 485 mm, βάθος 445 mm.
- E 402, θήκη για 44 γυαλιά ωρολογίου με Ø 80 - 125 mm, απόσταση περ. 15 mm, ύψος 53 mm, πλάτος 200 mm, βάθος 445 mm.
- E 494, θήκη για ελεύθερη τοποθέτηση 5 τρυβλίων μικροτιτλοδότη- σης, ύψος 35 mm, πλάτος 205 mm, βάθος 440 mm.

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστη- ρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Το κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τις εφαρμογές που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής». Οποιαδήποτε περαιτέρω εφαρμογή καθώς και η χρήση του κάνιστρου με άλλα εξαρτήματα της σειράς προϊόντων Miele περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εξαρτημάτων ή πρέπει να συμφωνηθεί σε συνεννόηση με τη Miele.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.
Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- Η θραύση γυαλιού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά την τοποθέτηση στη συσκευή των εξαρτημάτων και κατά την αφαίρεση τους από αυτή. Τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία που εμφανίζουν θραύση δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στη συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

- Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.
- Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- Ελέγχετε το αποτέλεσμα καθαρισμού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων με οπτικό έλεγχο. Επιπρόσθετα θα πρέπει το αποτέλεσμα καθαρισμού να ελέγχεται δειγματοληπτικά π.χ. εβδομαδιαίως με ελέγχους πρωτεϊνικής ανάλυσης.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

- Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα ο βραχίονας ψεκασμού;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;

⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Τοποθέτηση πλέγματος στήριξης

Το αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης χρειάζεται όταν η κάτω επιφάνεια πρέπει να φορτωθεί με δικτυωτά συρτάρια κατά DIN. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί για να καθαριστούν π.χ. μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

- Τοποθετείτε το πλέγμα φορτίου στο κάτω επίπεδο. Η πεπλατυσμένη πλευρά θα πρέπει τότε να δείχνει προς τα εμπρός.

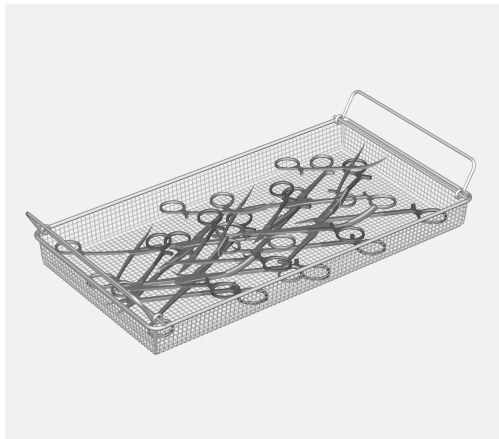
Το ύψος φόρτωσης για το κατώτερο επίπεδο είναι 95 mm με πλέγμα στήριξης και 135 mm χωρίς πλέγμα.

Αντί του πλέγματος στήριξης, μπορεί επίσης να παρεμβληθεί ένα πλαίσιο στήριξης στο κατώτερο επίπεδο, π.χ. A 11/1. Στο κάτω πλαίσιο μπορούν να τοποθετηθούν γυάλινα κυλινδρικά είδη με φαρδύ λαιμό, για παράδειγμα.

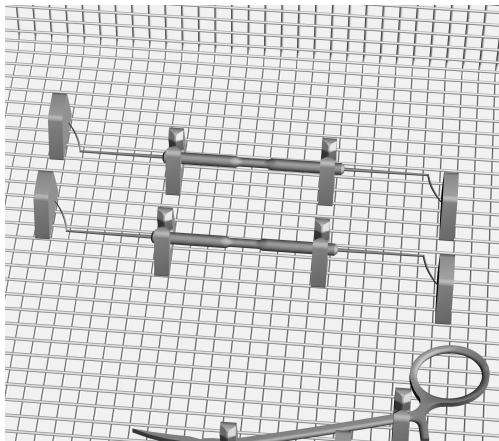
⚠ Μην τοποθετείτε κάτω πλαίσια στο πλέγμα στήριξης. Τα γυάλινα είδη εργαστηρίου δεν ασφαλίζονται τότε από τις ράβδους του συρόμενου κάνιστρου και μπορεί να πέσουν έξω.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Φόρτωση δικτυω- τών συρταριών



- Τα αρθρωτά εργαλεία πρέπει για την ελαχιστοποίηση των καλυπτόμενων επιφανειών να τοποθετούνται ανοικτά στα δικτυωτά συρτάρια.



- Τα ελαφριά εργαλεία και τα μικρά εξαρτήματα τα οποία μπορεί εύκολα να σκορπίσουν λόγω της μηχανικής της πλύσης, μπορούν να ασφαλιστούν σε θήκες με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 473/2 ή με υποδοχές σιλικόνης, όπως π.χ. τα E 476, E 477 και E 479. Για τη θήκη E 473/2 υπάρχουν μεμονωμένες οδηγίες χρήσης.

Κοίλα εργαλεία

Στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 μπορούν να καθαριστούν έως και 6 κοίλα εργαλεία με σύνδεση Luer-Lock.

- Για αυτό αντικαταστήστε τις τυφλές βίδες στο σωλήνα παροχής νερού με σωλήνες σιλικόνης με αντάπτορες Luer Lock, όπως ο E 448.
- Συνδέετε τα εργαλεία με τους σωλήνες σιλικόνης και τοποθετείτε τα εργαλεία στο δικτυωτό συρτάρι στο πάνω επίπεδο του ειδικού κάνιστρου. Ασφαλίζετε τα ελαφριά εργαλεία με υποδοχές σιλικόνης όπως οι E 476, E 477 και E 479.

Καθαρισμός κοίλων σκευών

- Τοποθετείτε τα κοίλα σκεύη όπως για παράδειγμα δοχεία ή νεφροειδή με το άνοιγμα προς τα κάτω. Ασφαλίζετε τα ελαφρά δοχεία εφόσον απαιτείται με ένα δίκτυ κάλυψης, π.χ. με το A 810.
- Εφόσον απαιτείται, να χρησιμοποιείτε ειδικές θήκες για τον καθαρισμό των κοίλων σκευών. Θα βρείτε τις θήκες στη Miele.

Τα σκεύη δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων εργαλείων και δεν πρέπει να περιστρέφονται λόγω της μηχανικής της πλύσης.

Αν τα κοίλα σκεύη τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

Ιατροτεχνολογικά εργαλεία με πλατύ λαιμό, π.χ. ποτήρια ζέσεως ή κωνικές φιάλες με πλατύ λαιμό και τρυβλία Πέτρι, ή με κυλινδρικό σχήμα, π.χ. δοκιμαστικοί σωλήνες, μπορούν να καθαριστούν και να ξεβγαλθούν, εσωτερικά και εξωτερικά, με περιστρεφόμενους βραχίονες ψεκασμού.

- Τοποθετείτε τα βάζα με πλατύ λαιμό με το άνοιγμα προς τα κάτω.

Τα γυάλινα είδη εργαστηρίου δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων ιατροτεχνολογικών εργαλείων και να μην περιστρέφονται εξαιτίας της μηχανικής της πλύσης. Ασφαλίζετε τα ελαφριά ιατροτεχνολογικά εργαλεία με δίκτυα κάλυψης όπως π.χ. το A 2 ή να τα καθαρίζετε σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος.

Αν τα γυάλινα είδη εργαστηρίου τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

- Να χρησιμοποιείτε εφόσον απαιτείται ειδικές θήκες για των καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου. Στη Miele θα βρείτε διάφορες θήκες για διαφορετικά είδη ιατροτεχνολογικών εργαλείων. Στη συνέχεια θα βρείτε μερικά παραδείγματα.

Ποτήρια ζέσεως,
κωνικές φιάλες

Ο καθαρισμός ποτηριών ζέσεως και κωνικών φιαλών με πλατύ λαιμό μπορεί να πραγματοποιηθεί επιλεκτικά σε δικτυωτά συρτάρια όπως π.χ. το E 142, σε θήκες όπως η AK 12 ή σε μία βάση πλαίσιο όπως π.χ. η A 11/1.

Εναλλακτικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν και οι θήκες με ελατηριωτά άγκιστρα ή ράβδους συγκράτησης όπως π.χ. το E 106 ή το E 109.

Δοκιμαστικοί σωλή-
νες

Για τον καθαρισμό των δοκιμαστικών σωλήνων μπορούν να χρησιμοποιηθούν ειδικά κάνιστρα τεσσάρων τμημάτων σε διάφορα μεγέθη όπως π.χ. το E 104/1.

Τρυβλία Πέτρι, γυα-
λιά ωρολογίου

Για τον καθαρισμό τρυβλίων Πέτρι και γυαλιών ωρολογίου διατίθενται ειδικές θήκες όπως π.χ. η E 136 για έως και 56 τρυβλία Πέτρι ή η E 402 για έως και 44 γυαλιά ωρολογίου.

Μικρά εξαρτήματα

Να καθαρίζετε μικρά εξαρτήματα όπως τάπες, καπάκια, σπάτουλες, μαγνητικές ράβδους ανάμιξης κλπ., σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 146. Εναλλακτικά μπορείτε να συνδυάσετε και ένα δικτυωτό συρτάρι με ένα επαρκώς μεγάλο δίκτυ κάλυψης.

Τρυβλία μικροτι- τλοδότησης και τρυβλία ανάλυσης αίματος

Για το μηχανικό καθαρισμό τρυβλίων μικροτιτλοδότησης και τρυβλίων ανάλυσης αίματος προβλέπεται η θήκη E 494.

Υποδείξεις για τρυβλία μικροτιτλοδότησης και ανάλυσης αίματος από πλαστικό:

Σε περίπτωση τρυβλίων μικροτιτλοδότησης/ανάλυσης αίματος από πλαστικό όπως πολυανθρακικό, πολυακρυλικό, πολυστυρένιο κλπ. θα πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής:

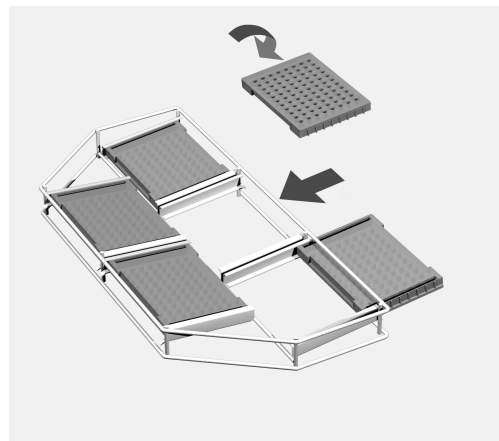
- Να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό με οξειδωτική δράση στη βάση του υποχλωριώδους ή του υπεροξειδίου του υδρογόνου.

⚠ Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται απορρυπαντικά και αντιαφριστικά που περιέχουν τασιενεργά και/ή έλαια σιλικόνης.

- Να χρησιμοποιείτε μέσα ουδετεροποίησης με βάση το κιτρικό οξύ.
- Να χρησιμοποιείτε ένα πρόγραμμα καθαρισμού με 1-2 κρύες προπλύσεις.
- Στα μπλοκ προγράμματος καθαρισμού και ξεβγάλματος η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 55 °C.
- Μετά το πρόσθετο στέγνωμα τινάζετε τα κατάλοιπα νερού από τις κοιλότητες ή τις εσοχές και στη συνέχεια τα στεγνώνετε.
- Κατά το στέγνωμα στη συσκευή καθαρισμού πρέπει η θερμοκρασία να ανέρχεται στους 65 °C κατά το μέγιστο.
- Κατά το στέγνωμα στο ντουλάπι στεγνώματος θα πρέπει η θερμοκρασία να είναι ρυθμισμένη στους 55 °C στο μέγιστο.

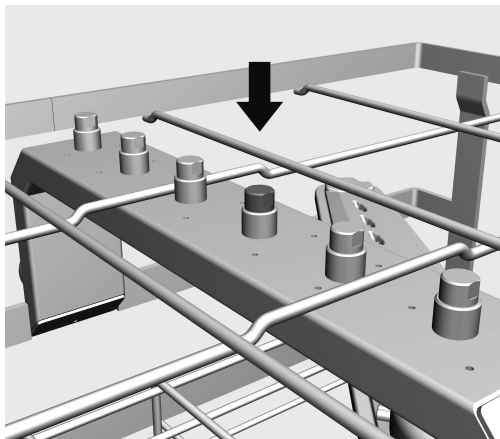
Λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες των κατασκευαστών των τρυβλίων μικροτιτλοδότησης ή ανάλυσης αίματος.

Τοποθέτηση τρυ-
βλίων μικροτιτλο-
δότησης στη θήκη
E 494



- Τοποθετείτε τα τρυβλία μικροτιτλοδότησης στα στηρίγματα της θήκης με τα ανοίγματα προς τα κάτω.
- Ανά επίπεδο μπορούν να τοποθετηθούν έως και δύο θήκες. Μη στοιβάζετε τις θήκες τη μία πάνω από την άλλη.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Κοιτώντας την πίσω σύνδεση νερού, η 4η σύνδεση στο σωλήνα παροχής νερού εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων κατά EN ISO 15883, στην είσοδο αυτή μπορεί να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη τυφλή βίδα ή τη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

Útmutatások a leíráshoz	42
Célmeghatározás	43
Kérdések és műszaki problémák	43
Szállítási csomag	44
Utólag vásárolható tartozékok	44
Orvostechnikai eszközök	44
Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök	45
A csomagolóanyag megsemmisítése	45
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	46
Orvostechnikai eszközök	46
Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök	46
Alkalmazástechnika	47
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	47
A felfekvő rács behelyezése	47
Orvostechnikai eszközök	48
A szűrőtálak betöltése	48
Az üreges edények előkészítése	49
Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök	50
Mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek	51
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja.....	52

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

A kocsi segítségével gépileg újra-felkészíthető orvostechnikai eszközök, laborüvegek és laboreszközök készíthetők elő laborüvegekhez és laboreszközökhöz alkalmas Miele tisztító és fertőtlenítő automatákban. Ehhez vegye figyelembe a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök, ill. a laborüvegek és laboreszközök gyártóinak információit.

A A 202 kocsi akár 4 DIN-szitatálcát fogadhat, vagy különböző szitatálcákat és az orvostechnikai eszközök, laborüvegek és laboreszközök előkészítésére szolgáló betéteket lehet beletenni.

A kocsi két szintre van osztva. Az alsó szint egy kivehető felfekvő ráccsal van felszerelve. A rácsra akkor van szükség, ha az alsó szintre DIN szitatálcákat kell berakni. Szükség esetén el lehet távolítani, ha pl. nagyobb tisztítandó eszközt készít elő.

4, orvosi tisztítandó eszközökkel, pl. műtéti műszerezettség, teli DIN szitatálca előkészítésére a Vario TD eszközök 4tálca program van tervezve.

A(z) A 202 kocsiból és A 103 felső kosárból álló kombináció lehetővé teszi akár 6 DIN-szitatál egyidejű előkészítését.

Az orvostechnikai eszközöket ebben az esetben a(z) programmal Vario TD eszközök 6tálca kell előkészíteni.

A laboratóriumi üvegek és eszközök előkészítéséhez a(z) Injektor Plus programra van szükség.

A kocsi a következő tisztító- és fertőtlenítő készülékekben alkalmazható:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítő készüléket tisztítóautomatának nevezzük. Az újra felelőkészíthető orvostechnikai eszközök, valamint előkészíthető laboratóriumi üvegek és eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megnevezve, ha az előkészítendő tárgyak nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.



- A 202 kocsi két szinttel, magasság 223 mm, szélesség 531 mm, mélység 542 mm
- kivehető felfekvő ráccsal az alsó szint számára.
- szórókar mágnesekkel a szórókar felügyelet számára.

A szállítási csomag tartalmazza:

- 6 x E 362, vakdugó

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- E 142, DIN-szűrőtál 5 mm-es hálóosztással és 2 elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 45/55 mm, szélesség 255 mm, mélység 480 mm
- E 146, DIN-szűrőtál fedéllel elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 55 mm, szélesség 150 mm, mélység 255 mm
- E 448, szilikon tömlő ♂ Luer-Lock adapterrel ♀ Luer-Lock adapterhez, hossz 300 mm
- E 473/2, szita fedéllel apró tárgyak számára, magasság 85 mm, szélesség 60 mm, mélység 60 mm
- E 476, 50 fogadó keret Ø 4 - 8 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban
- E 477, 20 ütköző mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban
- E 479, 50 fogadó keret Ø 4 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban

Orvostechnikai eszközök

Laboratóriumi üvegek

és laboratóriumi es:

- E 492, betét 9 tartóval vesetálak számára, távolság 49 mm, magasság 120 mm, szélesség 256 mm, mélység 474 mm
- A 11/1, alátét keret rozsdamentes acélból a felső és alsó kosarak számára, szélesség 429 mm, mélység 429 mm.
- AK 12, betét tölcsérek, főzőpoharak, bő nyakú üvegek, stb. fogadására, magasság 67 (127) mm, szélesség 225 mm, mélység 442 mm.
- E 104/1, betét kb. 200 kémcső számára 12 x 105 mm-ig beleértve a A 13 fedelet, magasság 132 (152) mm, szélesség 200 mm, mélység 320 mm.
- E 106, betét 10 rugós akasztóval, magasság 175 mm és 16 rugós akasztóval, magasság 105 mm, bő nyakú üvegek, mérőhengerek, stb. fogadására, távolság kb. 60 mm, magasság 186 mm, szélesség 195 mm, mélység 430 mm.
- E 109, betét 21 főzőpohár számára 250 mml-ig, 21 x 3 tartó rúd, magasság 155 mm, szélesség 230 mm, mélység 460 mm.
- E 136, betét 56 Ø 100 mm-es Petri csésze számára, távolság kb. 26 mm, magasság 145 mm, szélesség 485 mm, mélység 445 mm.
- E 402, betét 44 Ø 80-125 mm-es óraüveg számára, távolság kb. 15 mm, magasság 53 mm, szélesség 200 mm, mélység 445 mm.
- E 494, betét öt mikrotiter lemez különálló elhelyezéséhez, magasság 35 mm, szélesség 205 mm, mélység 440 mm.

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsi használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását. Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A kocsi kizárólag a jelen használati utasítás „Alkalmazástechnika” c. fejezetében megadott alkalmazási területeken használható. A megadottaktól eltérő alkalmazási területeket, valamint a kocsi használatát a Miele termékkínálatában szereplő egyéb komponensekkel az adott komponensek használati utasítása ismerteti, illetve azokról egyeztetni kell a Miele vállalattal.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.

► A be- és kipakolás során az üvegtörés veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatni valót a tisztító automatában nem szabad előkészíteni.

Orvostechnikai eszközök

► Az alkalmazni kívánt, termikus fertőtlenítéssel járó előkészítési programot és a használni kívánt folyamatvegyszert a mosogatnivaló anyagminőségéhez kell igazítani.

► Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

► Ellenőrizze az elmosogatott eszköz tisztítási eredményét szemkontrollal. Kiegészítőleg a tisztítási eredményt szűrőpróbaszerűen, pl. hente fehérjeanalitikus vizsgálatokkal ellenőrizni kell.

Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök

► A felkészítési eredményt adott esetben különleges, nem csak vizuális ellenőrzésnek kell alávetni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- A mosogatókar szabadon tud forogni?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?

⚠️ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókával, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A betolt kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

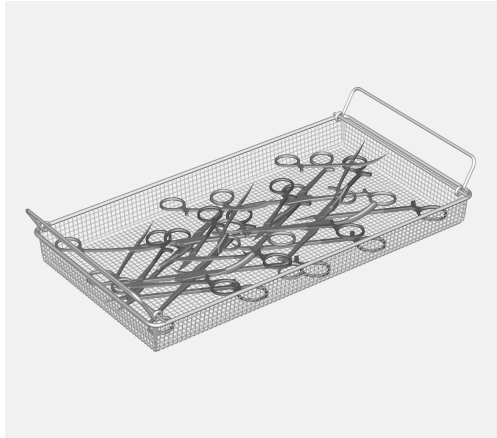
A felfekvő rács behelyezése

A kivehető felfekvő rácsra akkor van szükség, ha az alsó szintre DIN szűrőtálakat helyeznek. Szükség esetén eltávolítható pl. nagyobb mosogatni való előkészítéséhez.

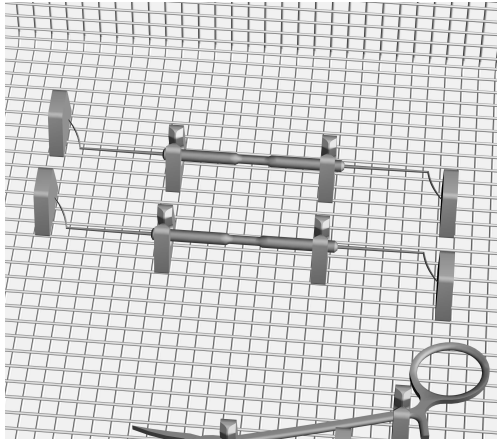
- Helyezze be a rakodórácsot az alsó szintre. A lapos oldalnak kell közben előre mutatni.

Orvostechnikai eszközök

A szűrőtálak betöltése



- A csuklós műszereket az eltakart felületek minimalizálása érdekében nyitva kell a szűrőtálakba helyezni.



- A könnyű műszereket és a kis alkatrészeket, amiket a öblítő mechanika ide-oda dobálhat, zárható betétekben, mint pl. a E 473/2, vagy szilikonfogadókban, mint pl. a E 476, E 477 és a E 479 lehet biztosítani. A E 473/2 betéthez saját használati utasítás van mellékelve.

Üreges- eszközök

A(z) A 202 kocsiban akár hat üreges eszköz készíthető elő Luer-Lock-csatlakozóval.

- Ehhez cserélje ki a vakdugókat a vízbevezető csöveken Luer-Lock-adapteres szilikontömlőkre, mint a E 448.
- Kösse össze a műszereket a szilikontömlőkkel és fektesse azokat egy szitatálba a kocsi felső szintjén. Biztosítsa a könnyű műszereket az olyan szilikon tartókkal, mint a E 476, E 477 és E 479.

Az üreges edények előkészítése

- Az üreges edényeket, mint a poharak, vesetálak a nyílásukkal lefelé kell behelyezni. A könnyű edényeket adott esetben egy takaró hálósval kell biztosítani, mint pl. a A 810.
- Adott esetben speciális betéteket használjon az üreges edények előkészítéséhez. A betéteket a Mielénél kaphatja meg.

Az edények más műszerek előkészítését nem akadályozhatják és azokat az öblítő mechanika nem fordíthatja fel.

Ha az üreges edényeket befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök

A bő nyakú tisztítandó eszközök, pl. a főzőpoharak, vagy a bő nyakú Erlenmeyer-lombikok és Petri csészék, vagy a hengeres formájúak, pl. a kémcsövek a forgó szórókarokkal belül és kívül tisztíthatók és öblíthetők.

- A bő nyakú üvegeket a nyílással lefelé kell behelyezni.

A laborüvegek nem akadályozhatják más tisztítandó eszközök előkészítését és nem boríthatja fel őket az öblítő mechanika. Biztosítsa a könnyű tisztítandó eszközöket takaróhálókkal, mint pl. a A 2, vagy készítse elő őket zárható szitatálcákban.

Ha a laborüvegek befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

- Adott esetben speciális betéteket használjon a laborüvegek és labor-eszközök előkészítéséhez. Különböző betéteket szerezhet be a Mielénél különböző jellegű tisztítandó eszközök számára. A következőkben néhány példa.

Főzőpoharak, bő nyakú Erlenmeyer-lombikok

A főzőpoharak és bő nyakú bő nyakú Erlenmeyer-lombikok előkészítése választhatóan szitatálcákban, mint pl. a E 142, betétekben, pl. a AK 12, vagy alátét keretekben, pl. a A 11/1, történhet. Alternatívaként rugós horgos, vagy tartórudas betétek is használhatók, mint pl. a E 106, vagy a E 109.

Kémcsövek

A kémcsövek előkészítésére speciális negyed szegmenses kosarak használhatók különböző méreteken, mint pl. a E 104/1.

Petri csészék, óráüvegek

A petri csészék, óráüvegek előkészítésére speciális betétek kaphatók, mint pl. a E 136 akár 56 petri csésze, vagy a E 402 akár 44 óráüveg számára.

Kis eszközök

Készítse elő az olyan kis eszközöket, mint a dugók, fedelek, spatulák, mágneses keverőpálcák, stb. zárható szitatálcákban, mint pl. a E 146. Alternatívaként egy szitatálcát kielégítő méretű takaróhálóval is kombinálhat.

Mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek

Mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek gépi előkészítéséhez a(z) E 494 betét használható.

A műanyag mikrotiter lemezekre/ vérminta elemzéséhez használt lemezekre vonatkozó megjegyzések:

Az olyan műanyagból készült mikrotiter lemezek/ vérminta elemzéséhez használt lemezek, mint a polikarbonát, poliakrilát, polisztirol, stb. a következőket kell figyelembe venni:

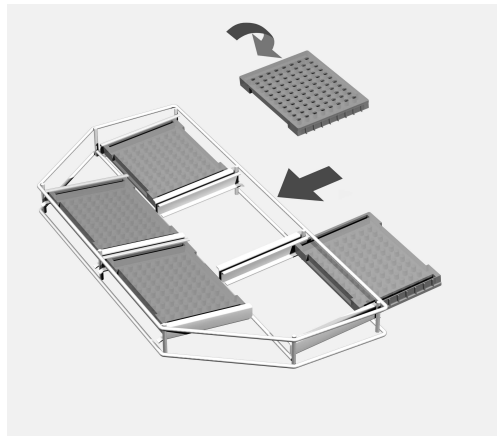
- Használjon hipoklorit vagy hidrogén-peroxid alapú oxidáló hatású tisztítószeret.

⚠ Tenzideket és/vagy szilikonolajokat tartalmazó tisztítószer és habzástlók nem használhatók.

- Használjon citromsav alapú közömbösítőszerrel kell adagolni.
- Alkalmazzon egy – két hideg előöblítéses tisztítóprogramot.
- A tisztítás és öblítés programblokkokban a hőmérséklet nem haladhatja meg az 55 °C-ot.
- Az utóöblítés után az odatapadt vizet kézzel kell kiütni az üregekből, csak azután szárítsa.
- A tisztító automatában történő szárítás során a hőmérséklet max. 65 °C lehet.
- Szárítószekrényben történő szárítás során a hőmérsékletet max. 55 °C -ra kell állítani.

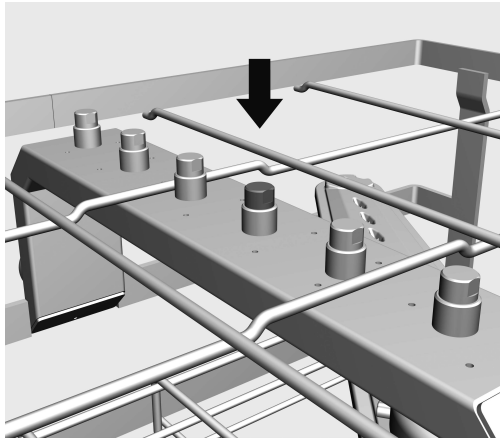
Ezen kívül vegye figyelembe a mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek gyártóinak tájékoztatóit.

Rendezze be a mikrotiter lemezeket a betétbe E 494



- A mikrotiter lemezeket nyílásukkal lefelé tolja a betét tartójába.
- Szintenként legfeljebb két betét rendezhető be. Ne rakja egymásra a betéteket.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



A hátsó vízcsatlakozástól nézve a 4. csatlakozó szolgál a vízbevezető csőben mérési pontként az öblítési nyomás méréséhez. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítmény ellenőrzések és validálások keretében ennél a mérési pontnál lehet az öblítési nyomást mérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő vakdugót egy Luer-Lock adapterre, pl. a E 447.

本説明書に関する注意事項	54
使用用途	55
ご質問および技術的な問題	55
付属品	56
オプションのアクセサリ	56
医療機器	56
ラボ用ガラス製品および器具.....	57
梱包材の廃棄	57
警告と安全に関する注意事項	58
医療機器	58
ラボ用ガラス製品および器具	58
アプリケーション分野	59
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	59
グリルの取り付け.....	59
医療機器	60
メッシュトレイの搭載	60
中空容器の処理.....	61
ラボ用ガラス製品および器具	62
マイクロタイタープレートと血液分析用プレート.....	63
水圧測定用テストポイント	63

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒器で、機械による再生処理が可能な医療機器、ラボ用ガラス製品または器具の再生処理を行う目的に使用できます。本洗浄消毒器の操作説明書、ならびに医療機器メーカー、ガラス製品およびガラス器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 202 モバイルユニットには最大4 枚の標準DINメッシュトレイを収容可能、または医療機器、実験用ガラス器具、実験用器具の再生処理用に各種メッシュトレイやインサートを組み合わせて積載できます。

モバイルユニットは二段構造となっています。下段には取り外し可能なグリルが装備されています。このグリルは下段にメッシュトレイを積載する際に必要です。大型部品の再生処理時など、必要に応じて取り外すことが可能です。

Vario TD 器具4トレイ プログラムは、外科用器具などの医療機器を収納したメッシュトレイ4 枚を処理するよう設計されております。

A 202 モバイルユニットは、A 103 上段バスケットと組み合わせることで、最大6 枚のDINメッシュトレイを同時に処理することができます。

この場合、医療機器はVario TD 器具6トレイ プログラムを使用して処理する必要があります。

この インジェクタープラス プログラムは、実験用ガラス器具や器具の再生処理に必要です。

モバイルユニットは、次の機器でご利用いただけます。

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

この操作説明書では、洗浄消毒器を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器、ラボ用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧ください。www.miele-professional.com にアクセスしてください。



- A 202 二段構造のモバイルユニット、高さ223 mm、幅531 mm、奥行542 mm
- 下段には取り外し可能なグリルが付属しています。
- スプレーアームモニタリング用磁気スプレーアーム付き

付属品

- 6 x E 362、ブラインドストッパー

オプションのアクセサリ

下記およびその他のアクセサリは、Mieleにご注文ください。

- E 142、5 mm グリッドの DIN メッシュトレイ、ヒンジハンドル 2 個付き（高さ 45/55 mm、幅 255 mm、奥行き 480 mm）
- E 146、蓋付きメッシュトレイ、ヒンジハンドル付き（高さ 55 mm、幅 150 mm、奥行き 255 mm）
- E 448、ルアーロック ♀ 用ルアーロックアダプタ ♂ 付きシリコンチューブ、長さ 300 mm
- E 473/2、蓋付きメッシュトレイ、小型アイテム向け（高さ 85 mm、幅 60 mm、奥行き 60 mm）
- E 476、Ø 4 ~ 8 mm のマイクロ器具用ホルダー 50 個、5 mm グリッドのメッシュトレイに搭載可能
- E 477、マイクロ器具用ホルダー 20 個、5 mm グリッドのメッシュトレイに搭載可能
- E 479、Ø 4 mm のマイクロ器具用ホルダー 50 個、5 mm グリッドのメッシュトレイに搭載可能
- E 492、インサート、49 mm 間隔で 9 か所のホルダー：膿盆の積載用（高さ 120 mm、幅 256 mm、奥行き 474 mm）

医療機器

ラボ用ガラス製品および器具

- A 11/1、上段 下段バスケット用ステンレス製保持フレーム、幅429 mm、奥行429 mm。
- AK 12、漏斗、ガラスビーカー、広口フラスコなどのインサート、高さ67(127) mm、幅225 mm、奥行442 mm。
- E 104/1、インサート、蓋 A 13 付き、最大サイズ 12 x 105 mm の試験管を約 200 本積載可能（高さ 132 (152) mm、幅 200 mm、奥行き 320 mm）
- E 106、10 本のスプリングフック付きインサート(高さ175 mm)および16 本のスプリングフック付きインサート(高さ105 mm)、広口フラスコやメスシリンダーなどに対応、間隔約60 mm、高さ186 mm、幅195 mm、奥行430 mm。
- E 109、250 mlまでのガラスビーカー21 個用、21 x 3のロッド、高さ155 mm、幅230 mm、奥行460 mm。
- E 136、インサート、Ø 100 mm のペトリ皿 56 枚を間隔約 26 mm で積載可能（高さ 145 mm、幅 485 mm、奥行き 445 mm）
- E 402、インサート、Ø 80-125 mm の時計皿 44 枚を間隔 15 mm で積載可能（高さ 53 mm、幅 200 mm、奥行き 445 mm）
- E 494、インサート、マイクロタイタープレートを個別に 5 枚積載可能（高さ 35 mm、幅 205 mm、奥行き 440 mm）

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ製の一連のアクセサリからいずれかをコンポーネントとして追加してモバイルユニットを使用する場合は、各コンポーネントの取扱説明書をご覧ください。ミーレとの合意が必要です。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

各メーカーが機械的な再生処理が可能としている洗浄物のみ処理し、特定の再生処理指示に従ってください。

使い捨て器具の再生処理は許可されていません。

割れたガラスは、器具を出し入れする時に重傷を招く可能性があります。割れたガラスのアイテムは機器で再生処理してはいけません。

医療機器

使用する再生処理プログラムには熱消毒が含まれている必要があり、使用する洗剤は被洗浄物の材料品質に適合するものでなければなりません。

少なくとも最終すすぎ工程は、完全な脱塩水で行う必要があります。

目視チェックを実施し、洗浄結果を点検してください。週毎などに無作為抽出法でタンパク質分析チェックを追加実施することをおすすめします。

ラボ用ガラス製品および器具

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

バリデーションで定められた積載パターンを遵守してください。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- スプレーアームが自由に回転するかを確認します。
- スプレーアームのノズルを点検し、噴流がブロックされないことを確認します。

 インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブ、ブラインドストッパーが正しく装着され、使用中のアクセサリーに十分な圧力がかかっていることを確認します。
インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブなどのアクセサリーに傷がある場合は使用しないでください。

洗浄アイテムが搭載されていない箇所のブラインドストッパーを交換する必要はありません。

- モバイルユニットがチャンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。

グリルの取り付け

取り外し可能なグリルは、下段に標準DINメッシュトレイを積載する際に取り付ける必要があります。大きなアイテムを収容する必要がある場合には、必要に応じて取り外すことが可能です。

- グリルを下段に設置してください。平らな面が前方に向くように配置してください。

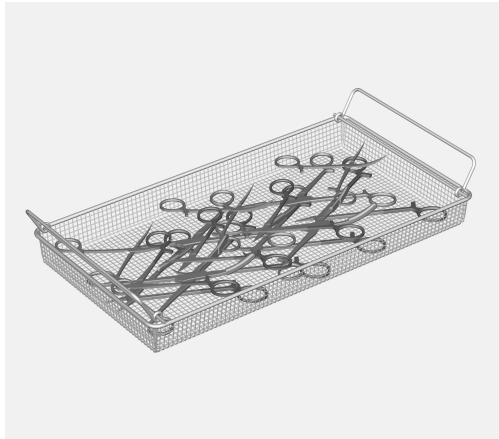
下段の垂直方向のクリアランスは、上部フレーム付きで 95 mm、フレームなしの場合は 135 mmとなっています。

上段フレームの代わりに、保持フレーム(A 11/1 など)を下段に挿入することもできます。保持フレームには広口ガラス器具などのアイテムを積載することができます。

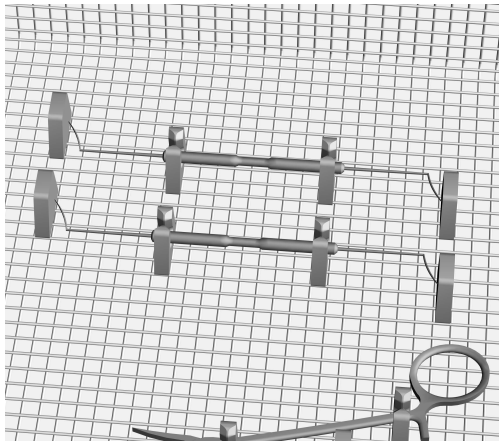
 上部フレームには、いかなる保持フレームも設置しないでください。
設置された場合、実験用ガラス器具がモバイルユニットの支柱で固定されず、落下するおそれがあります。

医療機器

メッシュトレイの搭載



- ヒンジ付き器具は、再生処理中に器具の表面に届かないリスクを最小限に抑えるため、開いておく必要があります。



- 軽量器具やその他の小型アイテムが再生処理中に動かないように、蓋付きのインサート（E 473/2 など）に入れるか、シリコン製ホルダー（E 476、E 477 および E 479）で固定してください。E 473/2 インサートには操作説明書が付属しています。

中空器具

最大6 本の中空器具をルアーロックコネクターを用いて A 202 モバイルユニットで再生処理できます。

- その際は、給水管のブラインドストッパーを、ルアーロックアダプタ付きシリコンホース(E 448 など)と交換してください。
- 器具をシリコンホースで接続し、モバイルユニット上段のメッシュトレイに器具を配置します。E 476、E 477、E 479 などのシリコンホルダーで軽量の器具を固定します。

中空容器の処理

- ビーカーや膿盆などの中空容器は、開口側を下に向けて搭載してください。軽量の容器はカバーネット(A 810 など)で固定する必要があります。
- 中空容器の処理には、必要に応じて特殊なインサートを使用してください。これらのインサートはMieleでお求めになれます。

容器は他の器具の処理を妨げず、処理中に水の力でひっくり返らないように固定する必要があります。

中空器具の開口側を上に向けて搭載した場合、洗浄水が中に溜まることがあります。これが器具からあふれると洗浄結果が損われるおそれがあります。

ラボ用ガラス製品および器具

広口のアイテム(ガラスビーカー、広口の三角フラスコやシャーレなど)や円筒型のアイテム(試験管など)は、回転式スプレーアームを使用して内側と外側の洗浄およびすすぎを行うことができます。

- 広口フラスコは開口部を下向きに配置してください。

実験用ガラス器具は他のアイテムの再生処理を妨げてはならず、プログラム中に水でひっくり返されてはいけません。軽量のアイテムは A 2 などのカバーネットで固定するか、蓋付きメッシュトレイに入れて再生処理します。

実験用ガラス器具の開口側を上に向けて搭載した場合、洗浄水が中に溜まる可能性があります。これが器具からあふれると、機器による洗浄の結果が損われるおそれがあります。

- 実験用ガラス器具や器具の再生処理には、必要に応じて専用インサートを使用してください。Mieleでは、さまざまな種類のアイテムに対応した各種インサートをご用意しています。

ガラスビーカー、広口の三角フラスコなど

ガラスビーカーと広口三角フラスコは、メッシュトレイ(E 142 など)、インサート(AK 12 など)、または保持フレーム(A 11/1 など)で再生処理が可能です。または、スプリングフックやロッド付きのインサート(E 106 または E 109 など)も使用できます。

試験管

試験管の再生処理には、4つに仕切られた各種サイズの専用バスケット(E 104/1 など)を使用できます。

シャーレ、時計皿

最大56 個のシャーレを処理するための E 136 や、最大44 個の時計皿を処理するための E 402 など、専用インサートもご用意しています。

小型アイテム

ストッパー、蓋、スパチュラ、マグネチックスターラーバーなどの小型アイテムは、蓋付きのメッシュトレイ(E 146 など)に入れて再生処理します。または、十分な大きさのカバーネットが付いたメッシュトレイを使用することも可能です。

マイクロタイタープレートと血液分析用プレート

E 494 インサートは、マイクロタイタープレートと血液分析用プレートの機器による再生処理用に設計されています。

プラスチック製マイクロタイタープレートと血液分析用プレート：

ポリカーボネート、ポリアクリル、ポリスチレン製などのマイクロタイタープレート/血液分析用プレートについては、以下の点に注意してください。

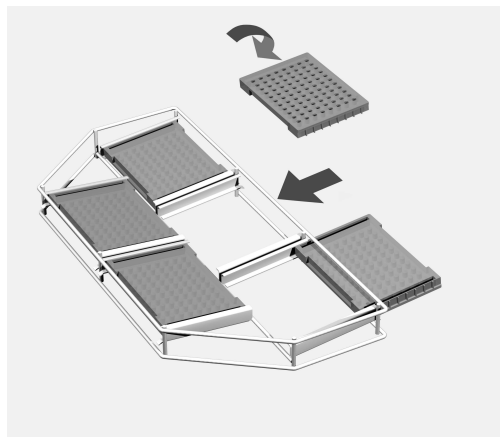
- 次亜塩素酸塩または過酸化水素の酸化作用を有する洗浄剤を使用してください。

⚠ 界面活性剤またはシリコン油含有の洗浄剤や消泡剤を使用しないでください。

- クエン酸系の中和剤を使用してください。
- 低温予備洗いを 1-2 回含む洗浄プログラムを選択してください。
- 洗浄およびすすぎブロックの温度は 55 ° C 以下にしてください。
- 最終すすぎの後、プレートを傾けてくぼみ（ウェル）に残っている水を出してから乾燥に進みます。
- 乾燥時の洗浄乾燥機の温度は 65 ° C 以下にしてください。
- 乾燥時の乾燥キャビネットの温度は 55 ° C 以下にしてください。

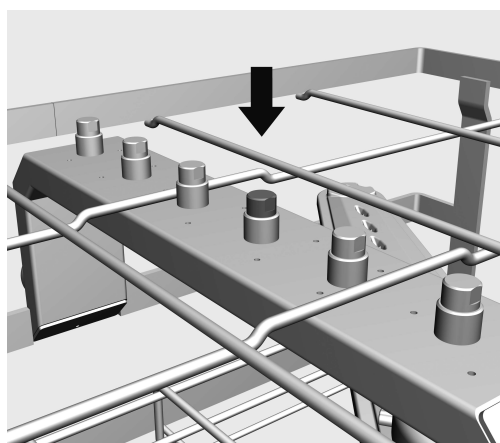
マイクロタイタープレートまたは血液分析用プレートのメーカーが提供する指示に従ってください。

マイクロタイタープレートを E 494 インサートにセットする



- マイクロタイタープレートの開口側を下に向けて、インサートホルダーに押し込みます。
- 各段あたりインサートを 2 つまで使用できます。インサートを重なり合うように置いてはいけません。

水圧測定用テストポイント



背面の給水接続を見ていただくと、給水管の4番目の接続口が、性能確認および EN ISO 15883に基づくバリデーションのための水圧測定用テストポイントとしてご利用いただけます。

- 水圧を測定するには、既存のブラインドストッパーをルアーロックアダプタ(E 447 など)に交換します。

Note privind instrucțiunile	66
Scop	67
Întrebări și probleme tehnice.....	67
Conținutul ambalajului	68
Accesorii opționale.....	68
Dispozitive medicale	68
Sticlărie și ustensile de laborator	69
Aruncarea ambalajului de transport	69
Indicații de siguranță și avertizări.....	70
Dispozitive medicale.....	70
Sticlărie și ustensile de laborator	70
Tehnica de utilizare	71
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	71
Așezarea grilajului detașabil.....	71
Dispozitive medicale.....	72
Încărcarea tăvilor de filtrare.....	72
Curățarea vaselor tubulare	73
Sticlărie și ustensile de laborator	74
Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza sângelui.....	75
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	76

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior, dispozitivele medicale reutilizabile, sticlăria de laborator și ustensilele de laborator pot fi curățate automat într-un aparat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare a aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale resp. sticlărie de laborator și ustensile de laborator.

Căruciorul A 202 poate prelua până la 4 tăvi de filtrare DIN sau poate fi echipat cu diverse tăvi de filtrare și inserții pentru curățarea dispozitivelor medicale reutilizabile, a sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator.

Căruciorul este împărțit în două niveluri. Nivelul inferior este prevăzut cu un grilaj detașabil. Grilajul este necesar atunci când nivelul inferior trebuie încărcat cu tăvi de filtrare DIN. Dacă este necesar, acesta poate fi înlăturat, de ex. pentru a curăța vase mai mari.

Pentru curățarea a 4 tăvi de filtrare DIN cu produse medicale, de ex. instrumentar pentru operații, este prevăzut programul Vario TD Instr 4 tăvi.

O combinație dintre cărucior A 202 și coșul superior A 103 face posibilă curățarea simultană a până la 6 tăvi de filtrare DIN.

În acest caz, dispozitivele medicale trebuie curățate cu programul Vario TD Instr 6 tăvi.

Pentru curățarea sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator este necesar programul Injector plus.

Căruciorul poate fi utilizat în următoarele aparate de curățare și dezinfectare:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare, pentru dispozitivele medicale reutilizabile precum sticlăria și ustensilele de laborator se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale obiectelor respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Cărucior A 202 cu două niveluri, înălțime 223 mm, lățime 531 mm, adâncime 542 mm
- cu grilaj detașabil pentru nivelul inferior.
- cu magneți pe brațul de stropire, pentru monitorizarea brațului de stropire.

Ambalajul de livrare conține:

- 6 x E 362, șurub orb

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- E 142, tavă de filtrare DIN cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm și 2 mânere rabatabile, înălțime 45/55 mm, lățime 255 mm, adâncime 480 mm
- E 146, tavă de filtrare cu capac și mânere rabatabile, înălțime 55 mm, lățime 150 mm, adâncime 255 mm

Dispozitive medicale

- E 448, furtun din silicon cu adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀, lungime 300 mm
- E 473/2, filtru cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 85 mm, lățime 60 mm, adâncime 60 mm
- E 476, 50 de suporturi pentru micro-instrumente, cu Ø de 4 până la 8 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 477, 20 de opritoare pentru micro-instrumente, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm

Sticlărie și ustensile de laborator

- E 479, 50 de suporturi pentru micro-instrumente cu Ø de 4 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 492, inserție cu 9 suporturi pentru tăvi în formă de rinichi, distanță 49 mm, înălțime 120 mm, lățime 256 mm, adâncime 474 mm
- A 11/1, cadru de așezare din oțel inoxidabil pentru coșuri superioare și inferioare, lățime 429 mm, adâncime 429 mm.
- AK 12, inserție pentru pâlnii, pahare de laborator, pahare cu gât larg etc., înălțime 67 (127) mm, lățime 225 mm, adâncime 442 mm.
- E 104/1, inserție pentru cca. 200 de tuburi de reacție până la 12 x 105 mm, inclusiv capac A 13, înălțime 132 (152) mm, lățime 200 mm, adâncime 320 mm.
- E 106, inserție cu 10 cârlige cu arc, înălțime 175 mm și 16 cârlige cu arc, înălțime 105 mm, pentru pahare cu gât larg, eprubete gradate, etc., distanță cca. 60 mm, înălțime 186 mm, lățime 195 mm, adâncime 430 mm.
- E 109, inserție pentru 21 de pahare de laborator până la 250 ml, 21 x 3 bare de sprijin, înălțime 155 mm, lățime 230 mm, adâncime 460 mm.
- E 136, inserție pentru 56 de plăci Petri cu Ø 100 mm, distanță cca. 26 mm, înălțime 145 mm, lățime 485 mm, adâncime 445 mm.
- E 402, inserție pentru 44 sticle de ceasornic cu Ø 80 - 125 mm, distanță cca. 15 mm, înălțime 53 mm, lățime 200 mm, adâncime 445 mm.
- E 494, inserție pentru amplasarea liberă a 5 plăci de microtitrare, înălțime 35 mm, lățime 205 mm, adâncime 440 mm.

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- ▶ Căruciorul este autorizat exclusiv pentru aplicațiile menționate în capitolul „Tehnica de utilizare” din aceste instrucțiuni de utilizare. Orice alte aplicații, precum și utilizarea cărucioarelor cu componente suplimentare din Miele programul de produse sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale componentelor sau trebuie stabilite împreună cu Miele.
- ▶ Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și insertiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- ▶ Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.
Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.
- ▶ Cioburile de sticlă pot provoca răni periculoase la încărcarea sau descărcarea vaselor. Nu este permisă curățarea vaselor ciobite în automatul de curățare.

Dispozitive medicale

- ▶ Programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.
- ▶ Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.
- ▶ Verificați rezultatul curățării vaselor prin control vizual. De asemenea, rezultatul curățării trebuie verificat prin eșantionare, de ex. săptămânal, cu ajutorul unor teste suplimentare de analiză a proteinelor.

Sticlărie și ustensile de laborator

- ▶ Dacă este cazul, rezultatul curățării trebuie supus și unei verificări speciale, nu doar celei vizuale.

Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

- Brațul de stropire se poate roti liber?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?

⚠ Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe. Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Așezarea grilajului detașabil

Grilajul detașabil este necesar atunci când pe nivelul inferior se încarcă tăvi de filtrare DIN. Dacă este necesar, acesta poate fi înlăturat, de ex. pentru a curăța vase mai mari.

- Introduceți grilajul de încărcare în nivelul inferior. Partea aplatizată trebuie îndreptată spre față.

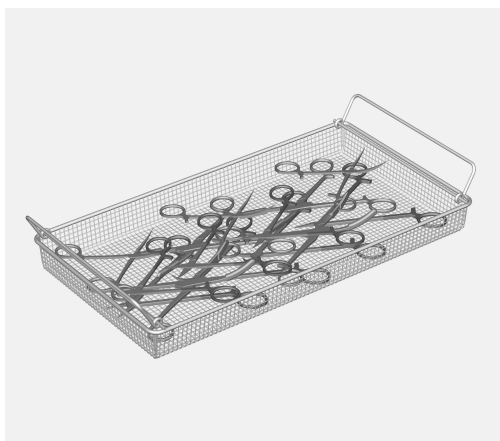
Înălțimea de încărcare pentru nivelul inferior împreună cu grilajul detașabil este de 95 mm, iar fără grilaj 135 mm.

În locul grilajului detașabil, în nivelul inferior poate fi introdus și un cadru de așezare, precum A 11/1. Cadrul de așezare poate fi încărcat, de ex., cu pahare cu gât larg.

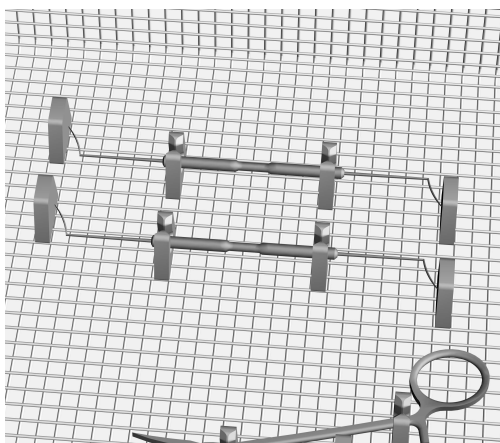
⚠ Nu așezați cadrul de așezare pe grilajul detașabil. Paharele de laborator nu vor mai fi asigurate cu șinele de susținere ale căruciorului și ar putea cădea.

Dispozitive medicale

Încărcarea tăvilor de filtrare



- Pentru reducerea la minimum a contactului între suprafețe, instrumentele articulate se așează deschise în tăvile de filtrare.



- Instrumentele ușoare și piesele de mici dimensiuni, care se pot deplasa ușor în timpul clătirii se așează în inserții închise, precum E 473/2 sau se asigură cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479. Pentru inserția E 473/2 există instrucțiuni de utilizare separate.

Instrumente tubulare

În căruciorul A 202 pot fi curățate până la 6 instrumente tubulare cu conector Luer Lock.

- Pentru aceasta, înlocuiți șuruburile oarbe de pe conducta de alimentare cu apă cu furtunuri din silicon cu adaptoare Luer Lock, precum E 448.
- Conectați instrumentele cu furtunurile din silicon și așezați-le într-o tavă de filtrare pe nivelul superior al căruciorului. Asigurați instrumentele ușoare cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479.

Curățarea vaselor tubulare

- Vasele tubulare precum paharele de laborator sau tăvile în formă de rinichi se așează cu deschizătura în jos. Dacă este cazul, vasele ușoare se asigură cu o plasă de acoperire, precum A 810.
- Eventual se utilizează inserții speciale pentru curățarea vaselor tubulare. Inserțiile sunt disponibile la compania Miele.

Vasele nu trebuie să împiedice curățarea altor instrumente și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire.

Dacă vasele tubulare sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

Sticlărie și ustensile de laborator

Vasele cu gât larg, de ex. pahare de laborator, vase conice cu gât larg și plăci Petri sau vasele de formă cilindrică, de ex. tuburile de reacție, pot fi curățate și clătite pe interior și exterior cu ajutorul brațelor de stropire rotitoare.

- Paharele cu gât larg se așează cu deschizătura în jos.

Paharele de laborator nu trebuie să împiedice curățarea altor vase și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire. Asigurați vasele ușoare cu plase de acoperire, precum A 2 sau curățați-le în tăvi de filtrare cu sistem de închidere.

Dacă paharele de laborator sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

- Dacă este necesar, utilizați inserții speciale pentru curățarea paharelor și ustensilelor de laborator. Miele vă oferă diverse inserții pentru diferite tipuri de vase.
Câteva exemple în cele ce urmează.

Pahare de laborator, vase conice cu gât larg

Curățarea paharelor de laborator și vaselor conice cu gât larg se poate face, opțional, în tăvi de filtrare, precum E 142, în inserții, precum AK 12 sau pe un cadru de așezare, precum A 11/1.
Ca alternativă puteți utiliza inserții cu cârlig cu arc sau bare de sprijin, precum E 106 sau E 109.

Tuburi de reacție

Pentru curățarea tuburilor de reacție se pot utiliza coșuri speciale în segmente-sferturi, de diferite mărimi, precum E 104/1.

Plăci Petri, sticle de ceasornic

Pentru curățarea plăcilor Petri și sticlelor de ceas sunt disponibile inserții speciale, precum E 136 pentru până la 56 de plăci Petri sau E 402 pentru până la 44 de sticle de ceasornic.

Piese de mici dimensiuni

Curățați piesele de mici dimensiuni precum dopurile, capacele, spatulele, baghetele magnetice etc. în tăvi de filtrare cu sistem de închidere, precum E 146. Ca alternativă, puteți combina o tavă de filtrare cu o plasă de acoperire suficient de mare.

Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza sângelui

Pentru curățarea automată a plăcilor de microtitrare și a celor pentru analiza sângelui este prevăzută inserția E 494.

Indicații privind plăcile de microtitrare/pentru analiza sângelui din material plastic:

În cazul plăcilor de microtitrare/pentru analiza sângelui din material plastic precum polycarbonatul, poliacrilatul etc. trebuie să aveți în vedere următoarele:

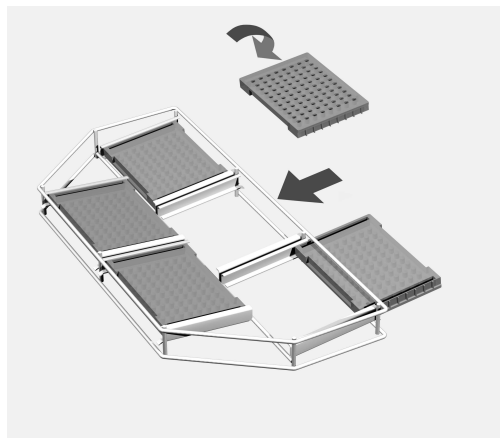
- Utilizați detergenți cu efect oxidant pe bază de hipoclorit sau peroxid de hidrogen.

⚠ Nu utilizați detergenți și agenți de distrugere a spumei ce conțin surfactanți și/sau uleiuri siliconice.

- Utilizați agenți de neutralizare pe bază de acid citric.
- Utilizați un program de curățare cu 1-2 clătiri preliminare cu apă rece.
- În blocurile de program Curățare și Clătire, temperatura nu trebuie să depășească 55 °C.
- După clătirea finală, eliminați manual apa rămasă în cavități sau canale, apoi uscați.
- La uscarea în automatele de curățare, temperatura trebuie să fie de max. 65 °C.
- La uscarea în dulapul de uscare, temperatura trebuie reglată la max. 55 °C.

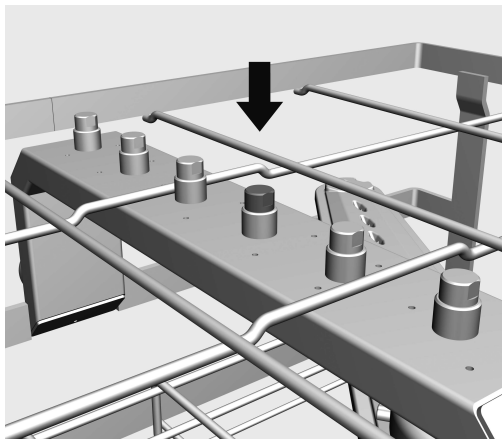
De asemenea, respectați datele producătorilor plăcilor de microtitrare, respectiv pentru analiza sângelui.

Aranjați plăcile de microtitrare în inserția E 494



- Împingeți plăcile de microtitrare cu deschizăturile în jos în suporturile inserției.
- Pe fiecare nivel pot fi poziționate cel mult două inserții. Nu așezați inserțiile una peste alta.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Privind dinspre racordul posterior pentru apă, cel de-al 4-lea racord în conducta de alimentare cu apă are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți șurubul orb existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Указания по инструкции	78
Назначение прибора.....	79
Вопросы и технические проблемы	80
Комплект поставки	81
Дополнительно приобретаемые принадлежности.....	81
Медицинские изделия	81
Лабораторная посуда и принадлежности	82
Утилизация транспортной упаковки	82
Указания по безопасности и предупреждения	83
Медицинские изделия	83
Лабораторная посуда и принадлежности.....	83
Особенности используемой техники	84
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	84
Установка опорной решетки	84
Медицинские изделия	85
Загрузка сетчатого лотка	85
Обработка изделий с вогнутой поверхностью	86
Лабораторная посуда и принадлежности.....	87
Платы для микротитрования и платы для анализа крови	88
Возможность проведения замеров давления мойки	89

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно проводить механическим способом подготовку медицинского инструментария, предназначенного для повторного использования, лабораторных стёкол и изделий из стекла, а также лабораторных принадлежностей в приборе для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также с информацией производителей медицинских изделий, лабораторных стёкол, изделий из стекла и лабораторных принадлежностей.

В тележке А 202 можно разместить до 4-х сетчатых DIN-лотков, также ее можно оснастить различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Тележка разделяется на два уровня. Нижний уровень оснащен съемной опорной решеткой. Решетка необходима, когда на нижний уровень нужно загрузить сетчатые DIN-лотки. При необходимости ее можно снять, чтобы, например, обрабатывать предметы большого размера.

Для обработки 4 сетчатых DIN-лотков с медицинскими изделиями, например, операционным инструментарием предусматривается программа Vario TD Инстр. 4 лотка.

Комбинация из тележки А 202 и верхней корзины А 103 позволяет одновременную обработку до 6-ти сетчатых DIN-лотков.

В этом случае медицинские изделия должны обрабатываться с помощью программы Vario TD Инстр. 6 лотка.

Для обработки лабораторной посуды и принадлежностей нужна программа Инжектор плюс.

Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Медицинские принадлежности для повторного использования, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.



- Тележка А 202 с двумя уровнями, высота 223 мм, ширина 531 мм, глубина 542 мм
- со съемной опорной решеткой для нижнего уровня.
- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылительного коромысла.

В комплект поставки входят

- 6 х Е 362, винтовая заглушка

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ТОО Миле например,

- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- Е 146, сетчатый лоток с крышкой и откидными ручками для переноски, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- Е 448, силиконовый шланг с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, тип ♂, для коннектора Луер-Лок, тип ♀, длина 300 мм
- Е 473/2, сетчатая вставка с крышкой для мелких предметов, высота 85 мм, ширина 60 мм, глубина 60 мм
- Е 476, крепления для микроинструментов Ø от 4 до 8 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм

Медицинские изделия

- Е 477, упоры для микроинструментов (20 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 479, крепления для микроинструментов Ø 4 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 492, вставка с 9 держателями для почкообразных лотков, расстояние между держателями 49 мм, высота 120 мм, ширина 256 мм, глубина 474 мм

Лабораторная посуда и принадлежности

- А 11/1, подкладная рама из нержавеющей стали для верхней и нижней корзины, ширина 429 мм, глубина 429 мм.
- АК 12, вставка для размещения воронок, химических стаканов, стаканов с широким горлом и т. д., высота 67 (127) мм, ширина 225 мм, глубина 442 мм.
- Е 104/1, вставка для прим. 200 пробирок размером до 12 x 105 мм, включая крышку А 13, высота 132 (152) мм, ширина 200 мм, глубина 320 мм.
- Е 106, вставка с 10 пружинными зажимами, высота 175 мм и с 16 пружинными зажимами, высота 105 мм, для размещения широкогогорлых стаканов, мерных цилиндров и т. д., расстояние между держателями ок. 60 мм, высота 186 мм, ширина 195 мм, глубина 430 мм.
- Е 109, вставка для 21 химического стакана емкостью до 250 мл, 21 x 3 поручня, высота 155 мм, ширина 230 мм, глубина 460 мм.
- Е 136, вставка для 56 чашек Петри с Ø 100 мм, расстояние между держателями ок. 26 мм, высота 145 мм, ширина 485 мм, глубина 445 мм.
- Е 402, вставка для 44 часовых стекол с Ø 80 - 125 мм, расстояние между держателями ок. 15 мм, высота 53 мм, ширина 200 мм, глубина 445 мм.
- Е 494, вставка для отдельного размещения 5-ти плат для микротитрования, высота 35 мм, ширина 205 мм, глубина 440 мм.

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для пов-торной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

Не допускается обработка одноразового материала.

► Стекланный бой может привести к опасным травмам при за-грузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.

Медицинские изделия

► При необходимости используемую программу обработки с тер-мической дезинфекцией и используемые моющие средства при-вести в соответствие с качеством обрабатываемого материала.

► Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

► Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно ре-зультат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, глава II, ст. 2 с помощью постановки азо-пировой и фенолфталеиновой пробы.

Лабораторная посуда и принадлежности

► В определенных случаях результат обработки подвергается спе-циальной, а не только визуальной проверке.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной кото-рых было игнорирование приведённых указаний по безопас-ности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?

⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Установка опорной решетки

Съемная опорная решетка необходима, когда на нижний уровень нужно загрузить сетчатые DIN-лотки. При необходимости она может быть снята, например, для обработки предметов большего размера.

- Положите загрузочную решетку на нижний уровень. Более плоская сторона должна быть при этом направлена вперед.

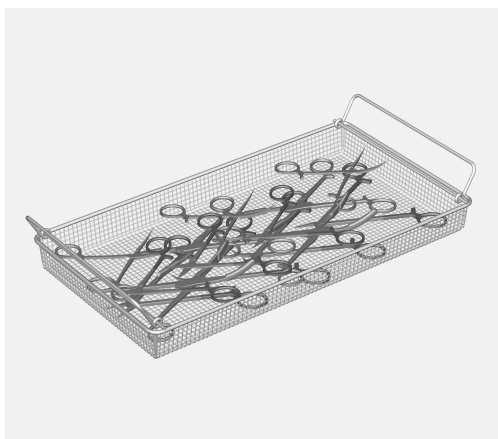
Высота размещения для нижнего уровня с опорной сеткой составляет 95 мм, а без сетки 135 мм.

Вместо опорной сетки в нижний уровень можно вставить подкладную раму, например А 11/1. На подкладную раму можно установить, например, посуду с широким горлом.

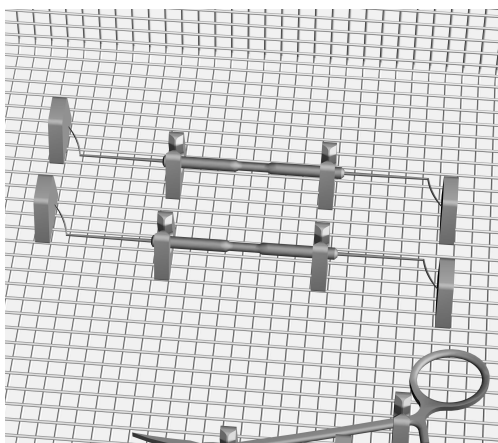
⚠ Не укладывайте подкладную раму на опорную сетку. В этом случае лабораторное стекло не будет поддерживаться стойками загрузочной тележки и может выпасть.

Медицинские изделия

Загрузка сетчатого лотка



- Инструменты с шарнирами должны укладываться в сетчатый лоток в раскрытом виде, чтобы минимизировать взаимное перекрытие их поверхностей.



- Легкие инструменты и мелкие детали, которые могут быть легко разбросаны моющими струями, фиксируются в различных вставках, например, E 473/2 или с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479. К вставке E 473/2 прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Полые инструменты

В тележке А 202 можно обрабатывать до 6 полых инструментов с наконечником в виде коннектора Луер-Лок.

- Для этого замените винтовые заглушки на трубке подачи воды переходными силиконовыми шлангами с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, E 448.
- Соедините инструменты с силиконовыми шлангами и положите инструменты в сетчатый лоток на верхний уровень тележки. Зафиксируйте легкие инструменты с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479.

Обработка изделий с вогнутой поверхностью

- Изделия с вогнутой поверхностью, например, чаши или почкообразные лотки, размещаются отверстием вниз. Легкие изделия защитить сетчатой крышкой, например, А 810.
- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки. Вставки Вы можете заказать в компании Miele.

Изделия не должны препятствовать обработке других инструментов и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Если разместить вогнутые изделия так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

Лабораторная посуда и принадлежности

Обрабатываемый материал с широким горлом, например, химические стаканы, широкогорлые колбы Эрленмейера и чашки Петри, или цилиндрической формы, например, пробирки, может обрабатываться изнутри и снаружи благодаря вращающемуся распылительному коромыслу.

- Лабораторная посуда с широким горлом размещается отверстием вниз.

Лабораторная посуда не должна препятствовать обработке другого материала и поворачиваться от механического воздействия водяных струй. Защитите легкий обрабатываемый материал с помощью сетчатой крышки, например, А 2 или обрабатывайте его в сетчатых контейнерах с крышкой.

Если разместить лабораторную посуду так, что она сможет набрать воду, т. е. отверстиями вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

- При необходимости для обработки лабораторной посуды и принадлежностей следует использовать специальные вставки. Разные вставки для различного вида обрабатываемого материала Вы можете приобрести в компании Miele. Далее несколько примеров.

Химические стаканы, широкогорлые колбы Эрленмейера	Обработка химических стаканов и широкогорлых колб Эрленмейера может проводиться, по желанию, в сетчатых лотках, например, Е 142, вставках, например, АК 12 или на подкладной раме, например, А 11/1. В качестве альтернативы могут быть использованы также вставки с пружинными зажимами или поручнями, например, Е 106 или Е 109.
Пробирки	Для обработки пробирок могут использоваться специальные четырехсегментные корзины различного размера, например, Е 104/1.
Чашки Петри, часовые стекла	Для обработки чашек Петри и часовых стекол можно приобрести специальные вставки, например, Е 136 для 56 чашек Петри или Е 402 для 44 часовых стекол.
Мелкие изделия	Мелкие изделия, например, пробки, крышки, шпатели, магнитные стержни-мешалки и т. д. обрабатывайте в сетчатых лотках с крышкой, например, Е 146. В качестве альтернативы Вы можете также скомбинировать открытый сетчатый лоток с достаточно большой сетчатой крышкой.

Платы для микротитрования и платы для анализа крови

Для машинной обработки плат для микротитрования и плат для анализа крови предназначается вставка Е 494.

Указания для плат для микротитрования/плат для анализа крови из пластмассы:

При обработке плат для микротитрования/плат для анализа крови из синтетического материала, например, поликарбоната, полиакрилата, полистирола и т. д. следует учитывать следующее:

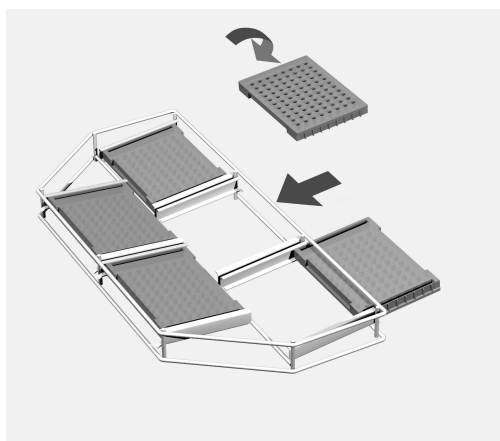
- Использовать моющее средство с окислительным действием на основе гидрохлорида или перекиси водорода.

⚠ Не следует использовать моющие средства и противопенные средства, которые содержат ПАВ и/или силиконовые масла.

- Использовать нейтрализующее средство на основе лимонной кислоты.
- Использовать программу мойки, включающую 1 - 2 этапа предварительного ополаскивания холодной водой.
- На этапах программы «Мойка» и «Ополаскивание» температура не должна превышать 55 °С.
- После окончательного ополаскивания из полостей или складок вытряхнуть постукиванием задержавшуюся воду и только после этого сушить.
- Температура сушки в автомате для мойки должна составлять макс. 65 °С.
- При сушке в сушильном шкафу температура должна быть установлена макс. на 55 °С.

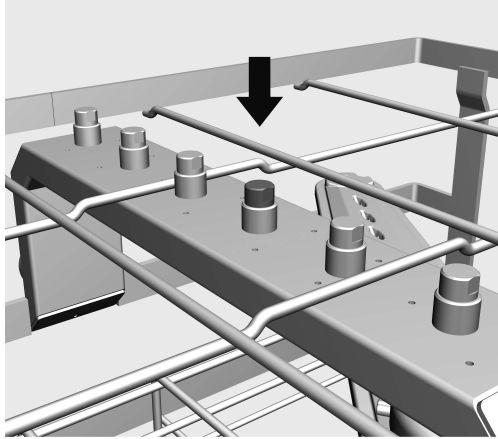
Кроме того, учитывайте сведения, предоставляемые производителями плат для микротитрования или для анализа крови.

Размещение плат для микротитрования во вставке Е 494



- Платы для микротитрования задвиньте в держатели вставки отверстиями вниз.
- На каждом уровне можно размещать до 2-х вставок. Не укладывайте вставки друг на друга.

Возможность проведения замеров давления мойки



4-е гнездо в трубке подачи воды, если смотреть от заднего подключения воды, служит входом для измерения давления мойки. В рамках проверки эффективности и работ по валидации согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените установленную винтовую заглушку или моечное устройство переходником с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, E 447.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	91
Przeznaczenie	92
Pytania i problemy techniczne	92
Zawartość zestawu	93
Wypożyczenie dodatkowe	93
Produkty medyczne	93
Szkło i utensylia laboratoryjne	94
Utylizacja opakowania transportowego	94
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	95
Produkty medyczne.....	95
Szkło i utensylia laboratoryjne	95
Technika zastosowań	96
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	96
Zakładanie nakładanej kratki.....	96
Produkty medyczne.....	97
Załadunek tac siatkowych	97
Przygotowanie naczyń.....	98
Szkło i utensylia laboratoryjne	99
Płytki mikromianowe i płytki analityczne.....	100
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	101

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka można przygotowywać maszynowo wielorazowe wyroby medyczne, szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne w urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych ew. szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek A 202 może pomieścić do 4 tac siatkowych DIN lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania produktów medycznych wielorazowego użytku, szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek jest podzielony na dwa poziomy. Dolny poziom jest wyposażony w nakładaną kratkę. Kratka jest potrzebna, gdy dolny poziom ma zostać załadowany tacami siatkowymi DIN. W razie potrzeby można ją wyjąć, żeby np. przygotować większy ładunek.

Do przygotowywania 4 tac siatkowych DIN z ładunkiem medycznym, np. instrumentarium operacyjnym, jest przeznaczony program Vario TD Instr 4 sita.

Zestaw składający się z wózka A 202 i kosza górnego A 103 umożliwia równoczesne przygotowywanie nawet do 6 tac siatkowych DIN.

W takim przypadku produkty medyczne muszą być przygotowywane za pomocą programu Vario TD Instr 6 sita.

Do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych wymagany jest program Iniektor Plus.

Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako myjnia. Wyroby medyczne wielorazowego użytku oraz szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne są opisywane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy przedmioty przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Wózek A 202 z dwoma poziomami, wysokość 223 mm, szerokość 531 mm, głębokość 542 mm
- z wyjmowaną nakładaną kratką dla dolnego poziomu.
- z magnesami w ramionach spryskujących do kontroli ramion spryskujących.

Zakres dostawy

- 6 x E 362, śruba zaślepiająca

Wypożyczenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- E 142, taca siatkowa DIN z oczkami 5 mm i 2 rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 45/55 mm, szerokość 255 mm, głębokość 480 mm
- E 146, taca siatkowa z pokrywą i rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 55 mm, szerokość 150 mm, głębokość 255 mm
- E 448, wąż silikonowy z adapterem Luer Lock ♂ dla Luer Lock ♀, długość 300 mm
- E 473/2, sito z pokrywą na drobiazgi, wysokość 85 mm, szerokość 60 mm, głębokość 60 mm
- E 476, 50 uchwytów na mikronarzędzia Ø 4 do 8 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 477, 20 podstawek na mikronarzędzia, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm

Produkty medyczne

Szkło i utensylia laboratoryjne

- E 479, 50 uchwytów na mikronarzędzia Ø 4 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 492, wkład z 9 mocowaniami dla tac nerkowych, odstęp 49 mm, wysokość 120 mm, szerokość 256 mm, głębokość 474 mm
- A 11/1, rama ze stali szlachetnej dla koszy górnych i dolnych, szerokość 429 mm, głębokość 429 mm.
- AK 12, wkład na lejki, zlewki, szkło z szeroką szyjką itd., wysokość 67 (127) mm, szerokość 225 mm, głębokość 442 mm.
- E 104/1, wkład na ok. 200 probówek do 12 x 105 mm, wraz z pokrywą A 13, wysokość 132 (152) mm, szerokość 200 mm, głębokość 320 mm.
- E 106, wkład z 10 zaczepami sprężynowymi, wysokość 175 mm i 16 zaczepami sprężynowymi, wysokość 105 mm, na szkło z szeroką szyjką, cylindry miarowe itd., odstęp ok. 60 mm, wysokość 186 mm, szerokość 195 mm, głębokość 430 mm.
- E 109, wkład na 21 zlewek do 250 ml, pręt podtrzymujący 21 x 3, wysokość 155 mm, szerokość 230 mm, głębokość 460 mm.
- E 136, wkład na 56 szalek Petriego o Ø 100 mm, odstęp ok. 26 mm, wysokość 145 mm, szerokość 485 mm, głębokość 445 mm.
- E 402, wkład na 44 szkła zegarkowe o Ø 80 - 125 mm, odstęp ok. 15 mm, wysokość 53 mm, szerokość 200 mm, głębokość 445 mm.
- E 494, wkład do luźnego umieszczenia 5 płytek mikromianowych, wysokość 35 mm, szerokość 205 mm, głębokość 440 mm.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

► Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań”. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.

► Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.

► Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania.

Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.

► Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Ładunek z odłami szkła nie może być przygotowywany w myjni.

Produkty medyczne

► Zastosowany program reprocessowania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.

► Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

► Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatów czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

Szkło i utensylia laboratoryjne

► W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy ramię spryskujące może się swobodnie obracać?
- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda gwintowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

Zakładanie nakładanej kratki

Wymowana nakładana kratka jest potrzebna, gdy dolny poziom ma zostać załadowany tacami siatkowymi DIN. W razie potrzeby można ją usunąć, żeby np. przygotować większy ładunek.

- Włożyć kratkę załadunkową na dolny poziom. Spłaszczona strona musi przy tym być skierowana do przodu.

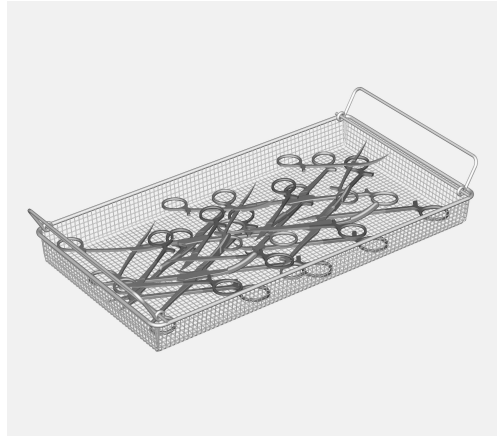
Wysokość załadunkowa dolnego poziomu wynosi 95 mm z kratką nośną i 135 mm bez kratki.

Zamiast kratki nośnej na niższym poziomie można również umieścić ramę podkładową, np. A 11/1. Na ramie podkładowej można na przykład umieszczać elementy szklane o szerokiej szyjce.

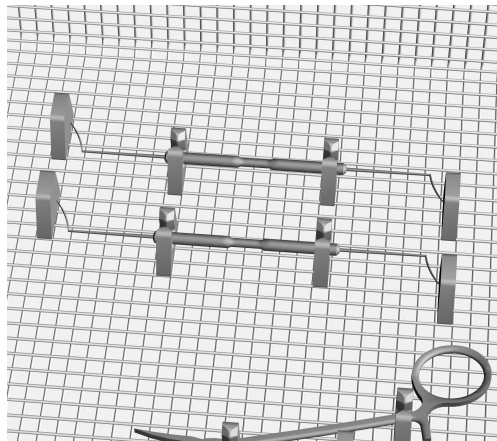
⚠ Nie umieszczać ram podkładowych na kratce nośnej. Szkło laboratoryjne nie jest wtedy zabezpieczone prętami wózka i może wypaść.

Produkty medyczne

Załadunek tac siatkowych



- Instrumenty przegubowe, w celu zminimalizowania zakrytych powierzchni, muszą być wkładane do tac siatkowych w stanie rozłożonym.



- Lekkie instrumenty i drobne elementy, które mogłyby zostać łatwo porwane podczas mycia, należy umieścić w zamykanym wkładzie, jak np. E 473/2 lub zabezpieczyć za pomocą uchwytów silikonowych, jak np. E 476, E 477 i E 479. Do wkładu E 473/2 jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Instrumenty z pustką

W wózku A 202 można przygotowywać do 6 instrumentów z pustką, wykorzystując przyłączy luer-lock.

- W tym celu należy zastąpić ślepe śruby na rurce doprowadzającej wodę węzami silikonowymi z adapterami luer-lock, jak E 448.
- Połączyć instrumenty z węzami silikonowymi i włożyć instrumenty do tacy siatkowej na górnym poziomie wózka. Zabezpieczyć lekkie instrumenty uchwytami silikonowymi, jak E 476, E 477 i E 479.

Przygotowanie naczyń

- Naczynia, jak np. miski nerkowe, należy wkładać otworami do dołu. Lekkie naczynia ew. zabezpieczyć siatką przykrywającą, np. A 810.
- Ewentualnie stosować specjalne wkłady do przygotowywania naczyń. Wkłady można nabyć w Miele.

Naczynia nie mogą przeszkadzać w przygotowywaniu innych instrumentów ani nie mogą się obracać podczas mycia.

Jeśli naczynia zaczerpną kąpiel myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpeli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

Szkło i utensylia laboratoryjne

Elementy ładunku z szeroką szyjką, np. zlewki, kolby z szeroką szyjką i szalki Petriego, lub cylindryczne, jak np. probówki, dzięki rotującym ramionom spryskującym mogą zostać umyte i wypłukane w środku i na zewnątrz.

- Szkło z szeroką szyjką należy umieszczać otworami do dołu.

Szkło laboratoryjne nie może przeszkadzać w przygotowywaniu innego ładunku i nie może się obracać pod wpływem mechaniki mycia. Lekki ładunek należy zabezpieczyć siatką przykrywającą, jak np. A 2 lub przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych.

Jeśli szkło laboratoryjne zaczerpnie kąpieli myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpieli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

- W razie potrzeby do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych należy zastosować specjalne wkłady. Różne wkłady dla różnych rodzajów ładunku można nabyć w Miele. Poniżej kilka przykładów.

Zlewki, kolby z szeroką szyjką	Przygotowywanie zlewek i kolb z szeroką szyjką może się odbywać do wyboru w tacach siatkowych, jak np. E 142, wkładach, jak AK 12 lub na ramie podkładowej, jak np. A 11/1. Alternatywnie można również zastosować wkłady z zaczepami sprężynowymi lub prętami podtrzymującymi, jak np. E 106 lub E 109.
Probówki	Do przygotowywania probówek można stosować specjalne koszyki ćwierćsegmentowe w różnych rozmiarach, jak np. E 104/1.
Szalki Petriego, szkła zegarkowe	Do przygotowywania szalek Petriego i szkieł zegarkowych są dostępne specjalne wkłady, jak np. E 136 dla 56 szalek Petriego lub E 402 dla 44 szkieł zegarkowych.
Drobne elementy	Drobne elementy, jak korki, pokrywki, szpatułki, mieszadła magnetyczne itd., należy przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych, jak np. E 146. Alternatywnie można również połączyć tacę siatkową z wystarczająco dużą siatką przykrywającą.

Płytki mikromianowe i płytki analityczne

Do przygotowywania maszynowego płytek mikromianowych i płytek analitycznych przewidziany jest wkład E 494.

Wskazówki dotyczące płytek mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych

W przypadku płytek mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych jak poliwęglan, poliakryl itd. należy przestrzegać:

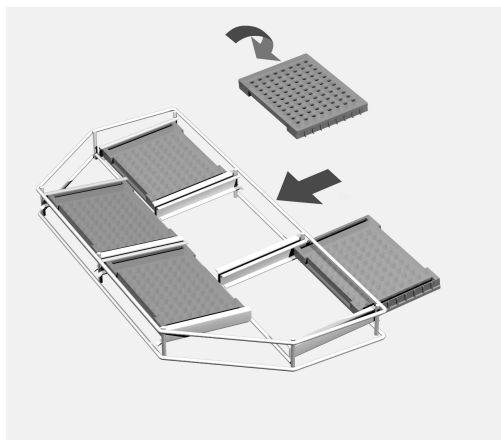
- Stosować środki myjące z działaniem oksydacyjnym na bazie podchlorynu lub nadtlenu wodoru.

⚠ Nie wolno stosować środków myjących i odpieniaczy zawierających tensydy i/lub oleje silikonowe.

- Stosować środki neutralizujące na bazie kwasu cytrynowego.
- Stosować program myjący z 1 - 2 płukaniem wstępnymi na zimno.
- W blokach programowych Mycie i Płukanie nie należy przekraczać temperatury 55 °C.
- Po spłukiwaniu ręcznie zetrzeć osadzoną wodę z otworów i zagłębień, dopiero wtedy suszyć.
- Przy suszeniu w automacie myjącym temperatura powinna wynosić maks. 65 °C.
- Przy suszeniu w szafce suszarniczej temperatura powinna być ustawiona na maks. 55 °C.

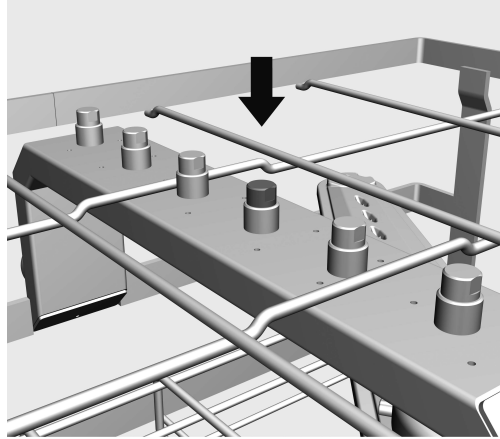
Poza tym należy przestrzegać danych producenta płytek mikromianowych lub płytek analitycznych.

Układanie płytek mikromianowych we wkładzie E 494



- Wsunąć płytki mikromianowe otworami do dołu w uchwyty wkładu.
- Na każdym poziomie można umieścić nawet dwa wkłady. Nie ustawiać wkładów jeden na drugim.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Patrząc od tylnego przyłącza wody, 4 przyłącze w rurce doprowadzającej wodę służy jako przyłącze dostępne dla pomiarów ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejącą śrubę zaślepiającą ew. urządzenie myjące na adapter luer-lock, np. E 447.

Upozornenia k návodu	103
Stanovený účel	104
Otázky a technické problémy.....	104
Súčasť dodávky	105
Príslušenstvo na dokúpenie	105
Zdravotnícke prostriedky	105
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	106
Likvidácia obalového materiálu	106
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	107
Zdravotnícke prostriedky	107
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	107
Technika používania.....	108
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	108
Nasadenie sitovej vložky	108
Zdravotnícke prostriedky	109
Plnenie sitových misiek.....	109
Príprava dutých nádob	110
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	111
Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi.....	112
Prístup na meranie umývacieho tlaku.....	113

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka je možné v umývacom a dezinfekčnom prístroji Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné pre opakovanú prípravu. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Do vozíka A 202 sa vojdú až 4 sitové misky DIN alebo ho možno osadiť rôznymi sitovými miskami a nadstavcami na prípravu zdravotníckych prostriedkov, laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok vhodných na opakovanú prípravu.

Vozík je rozdelený na dve úrovne. Spodná úroveň je vybavená vyberateľnou sitovou vložkou. Vložka je potrebná, keď sa má spodná úroveň naplniť sitovými miskami DIN. V prípade potreby ju možno odstrániť, napr. na prípravu väčších predmetov.

Na prípravu 4 sitových misiek DIN so zdravotníckymi predmetmi na umývanie, napr. operačným inštrumentáriom, je určený program Vario TD nástroje 4 sít.

Kombinácia vozíka A 202 a horného koša A 103 umožňuje súčasnú prípravu až 6 sitových misiek DIN.

Zdravotnícke prostriedky musia byť v tomto prípade pripravené programom Vario TD nástroje 6 sít.

Na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok je nutný program Injektor plus.

Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiaciach a dezinfekčných prístrojoch:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návode na obsluhu sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu rovnako ako laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- vozík A 202 s dvomi úrovňami, výška 223 mm, šírka 531 mm, hĺbka 542 mm
- s vyberateľnou sitovou vložkou pre spodnú úroveň
- s magnetmi ostrekovacích ramien na kontrolu ostrekovacích ramien.

Obsah dodávky

- 6 x E 362, zaslepovacia skrutka

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- E 142, sitová miska DIN s veľkosťou ôk 5 mm a 2 otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 45/55 mm, šírka 255 mm, hĺbka 480 mm
- E 146, sitová miska s vekom otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 55 mm, šírka 150 mm, hĺbka 255 mm

Zdravotnícke prostriedky

- E 448, silikónová hadica adaptérom Luer-Lock ♂ pre Luer-Lock ♀, dĺžka 300 mm
- E 473/2, sito s vekom na najdrobnejšie diely, výška 85 mm, šírka 60 mm, hĺbka 60 mm
- E 476, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 až 8 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 477, 20 dorazov pre mikronástroje, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 479, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

- E 492, nadstavec s 9 držiakmi pre ľadvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šírka 256 mm, hĺbka 474 mm
- A 11/1, podložný rám z antikorovej ocele pre horné a spodné koše, šírka 429 mm, hĺbka 429 mm.
- AK 12, nadstavec na uloženie lievikov, kadičiek, širokohrdlového skla atď., výška 67 (127) mm, šírka 225 mm, hĺbka 442 mm.
- E 104/1, nadstavec pre asi 200 skúmaviek do 12 x 105 mm, vrátane veka A 13, výška 132 (152) mm, šírka 200 mm, hĺbka 320 mm.
- E 106, nadstavec s 10 pružnými háčikmi s výškou 175 mm a 16 pružnými háčikmi s výškou 105 mm, na uloženie širokohrdlového skla, odmerných valcov atď., rozteč cca 60 mm, výška 186 mm, šírka 195 mm, hĺbka 430 mm.
- E 109, nadstavec pre 21 kadičiek do 250 ml, 21 x 3 príchytky, výška 155 mm, šírka 230 mm, hĺbka 460 mm.
- E 136, nadstavec pre 56 polovic Petriho misiek s Ø 100 mm, rozteč cca 26 mm, výška 145 mm, šírka 485 mm, hĺbka 445 mm.
- E 402, nadstavec pre 44 hodinových sklíčok s Ø 80 - 125 mm, rozteč cca 15 mm, výška 53 mm, šírka 200 mm, hĺbka 445 mm.
- E 494, nadstavec na voľné uloženie 5 mikrotitračných doštičiek, výška 35 mm, šírka 205 mm, hĺbka 440 mm.

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Prasknuté sklo môže viesť pri plnení a vyprázdňovaní k nebezpečným poraneniam. Predmety s prasknutým sklom sa nesmú pripravovať v umývacom automate.

Zdravotnícke prostriedky

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôbena kvalite materiálu predmetov na umývanie.

► Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

► Vizuálne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

► Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Môže sa voľne otáčať ostrekovacie rameno?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadvhazce vybavené tryskami, adaptérm, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Nasadenie sitovej vložky

Vyberateľná sitová vložka je potrebná keď má byť spodná úroveň naplnená sitovými miskami DIN. V prípade potreby je možné ju vybrať napr. pre prípravu väčších predmetov.

- Vložte sitovú vložku do spodnej úrovne. Plochá strana musí pritom smerovať dopredu.

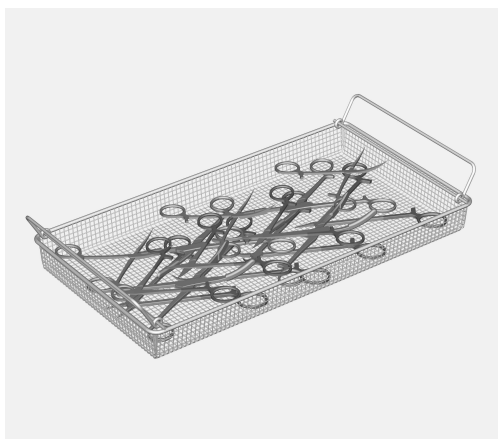
Osadzovacia výška pre spodnú úroveň je 95 mm s opornou mriežkou a 135 mm bez mriežky.

Namiesto opornej mriežky je možné do spodnej úrovne vložiť podložný rám, napr. A 11/1. Podložný rám môže byť vybavený napr. širokohrdlým sklom.

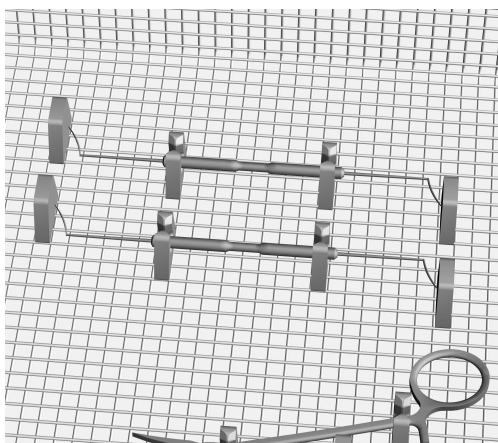
⚠ Na opornú mriežku nekladte žiadne podložné rámy. Laboratórne sklo potom nie je zaistené výstuhami vozíka a môže vypadnúť.

Zdravotnícke prostriedky

Plnenie sitových misiek



- Nástroje s klbom sa musia do sitových misiek ukladať otvorené, aby sa minimalizovali prekryvajúce sa plochy.



- Ľahké nástroje a drobné diely, ktorými môže umývacia mechanika ľahko pohadzovať, zaistíte v uzavierateľných nadstavcoch ako napr. E 473/2 alebo pomocou silikónových upínacích prvkov ako napr. E 476, E 477 a E 479. K nástavcu E 473/2 je priložený vlastný návod na obsluhu.

Duté nástroje

Vo vozíku A 202 možno pripravovať až 6 dutých nástrojov s prípojkou Luer-Lock.

- Za tým účelom nahradíte zaslepovacie skrutky na privodnej rúrke vody silikónovými hadicami s adaptéromi Luer-Lock, ako napr. E 448.
- Spojte nástroje so silikónovými hadicami a položte ich do sitovej misky na hornej úrovni vozíka. Ľahké nástroje zaistíte silikónovými upínacími prvkami ako E 476, E 477 a E 479.

Príprava dutých nádob

- Duté nádoby ako napr. tégliky alebo ľadvinové misky uložte otvorom smerom dole. Ľahké nádoby v prípade potreby zaistíte krycou sieťou, napr. A 810.
- Prípadne použite špeciálne nadstavce na prípravu dutých nádob. Nadstavce dostanete v Miele.

Nádoby nesmú brániť príprave iných nástrojov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť.

Pokiaľ sú duté nádoby uložené otvorom nahor a môžu naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

Umývané predmety so širokým hrdlom, napr. kadičky alebo širokohrdlové Erlenmeyerove banky a polovice Petriho misiek alebo napr. skúmavky valcového tvaru, možno vyčistiť a opláchnuť otáčajúcimi sa ostrekovacími ramenami vnútri i zvonku.

- Širokohrdlové sklo ukladajte otvorom smerom dole.

Laboratórne sklo nesmie brániť príprave iných predmetov a umývací mechanizmus ich nesmie obrátiť. Zaistite predmety na umývanie krycímí sitami ako napr. A 2 alebo ich pripravujte v uzavierateľných sitových miskách.

Pokiaľ je laboratórne sklo uložené otvorom nahor a môže naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

- Používajte prípadne špeciálne nadstavce na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok. Rôzne nadstavce pre rôzne druhy umývaných predmetov dostanete v Miele. Nasleduje niekoľko príkladov.

Kadičky, širokohrdlové Erlenmeyerove banky

Príprava kadičiek a širokohrdlových Erlenmeyerových baniek sa môže voliteľne vykonávať v sitových miskách ako napr. E 142, nadstavcoch ako AK 12 alebo na podložnom ráme ako napr. A 11/1. Alternatívne sa môžu používať tiež nadstavce s pružnými háčikmi alebo držiakmi, ako sú napr. E 106 alebo E 109.

Skúmavky

Špeciálne štvrtsegmentové koše rôznych veľkostí, napr. E 104/1, sa môžu používať na prípravu skúmaviek.

Polovice Petriho misiek, hodinové sklíčka

Na prípravu polovic Petriho misiek a hodinových sklíčok možno dostať špeciálne nadstavce ako napr. E 136 až pre 56 polovic Petriho misiek alebo E 402 a pre 44 hodinových sklíčok.

Drobné diely

Drobné diely ako zátky, viečka, špachtle, magnetické miešacie tyčinky atď. pripravujte v uzavierateľných sitových miskách ako napr. E 146. Alternatívne môžete tiež kombinovať sitovú misku s dostatočne veľkým krycím sitom.

Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi

Na strojovú prípravu mikrotitračných doštičiek a doštičiek na analýzu krvi je určený nadstavce E 494.

Upozornenie k plastovým mikrotitračným doštičkám/doštičkám na analýzu krvi:

U mikrotitračných doštičiek/ doštičiek na analýzu krvi z umelej hmoty ako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atď. je nutné dbať na nasledujúce:

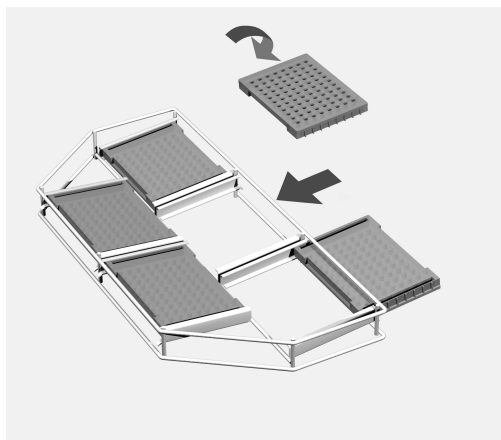
- Používajte umývacie prostriedky s oxidačným účinkom na báze chlórnanu alebo peroxidu vodíka.

⚠ Nesmú sa používať umývacie prostriedky a odpeňovače, ktoré obsahujú tenzidy a/alebo silikónové oleje.

- Používajte neutralizačné prostriedky na báze kyseliny citrónovej.
- Použite umývací program s 1 až 2 predumytiami studenou vodou.
- V programových blokoch čistenie a oplach nemá teplota prekročiť 55 °C.
- Po záverečnom oplachu manuálne vytrepte príľnutú vodu v kavitách, príp. medzipriestoroch, až potom sušte.
- Pri sušení v umývacom automate má byť teplota max. 65 °C.
- Pri sušení v sušiackej skrini má byť teplota nastavená max. na 55 °C.

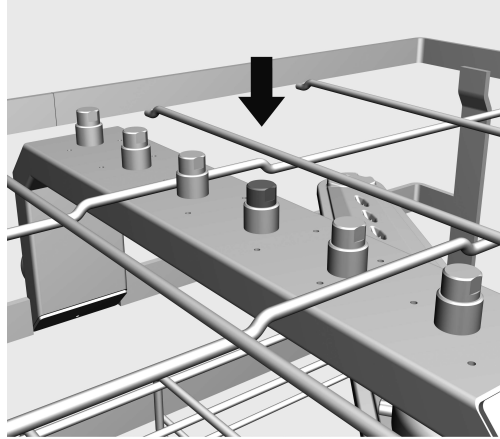
Okrem toho dodržiavajte údaje výrobcov mikrotitračných doštičiek, príp. doštičiek na analýzu krvi.

Uloženie mikrotitračných doštičiek do nadstavca E 494



- Zasuňte mikrotitračné doštičky otvormi smerom dole do držiakov nadstavca.
- Do každej úrovne možno umiestniť až dva nadstavce. Nestohujte nadstavce nad sebou.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Pri pohľade na prípojku vody zozadu slúži 4. prípojka v trubici na prívod vody ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte súčasnú zaslepovaciu skrutku za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

Kılavuza ilişkin bilgiler	115
Kullanım amacı	116
Sorular ve teknik sorunlar	116
Teslimat kapsamı.....	117
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	117
Tıbbi cihazlar	117
Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri	118
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	118
Güvenlik talimatları ve uyarılar	119
Tıbbi cihazlar.....	119
Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri.....	119
Uygulama tekniği.....	120
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	120
Yerleştirme ızgarasının takılması	120
Tıbbi cihazlar.....	121
Tel örgü sepetlerin doldurulması	121
Çukur kapların yeniden kullanıma hazırlanması.....	122
Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri.....	123
Mikrotitre plakaları ve kan analizi plakaları	124
Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi	125

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu ünite yardımıyla yeniden kullanım için makinede temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri bir Miele Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesinde işleme tabi tutulabilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Mobil ünite A 202, 4 adede kadar DIN tel örgü sepet alabilir veya tıbbi cihazların, laboratuvar cam malzemelerinin ve laboratuvar aletlerinin işleme tabi tutularak yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik farklı tel örgü sepetler ve ek parçalar ile donatılabilir.

Mobil ünite iki seviyeye ayrılmıştır. En alt seviye çıkarılması mümkün bir yerleştirme ızgarası ile donatılmıştır. Bu ızgara, en alt seviyeye DIN tel örgü sepetler koyulacaksa gereklidir. Gerekirse, daha büyük malzemelerin yerleştirilebilmesi için bu ızgara çıkarılabilir.

İçinde tıbbi malzeme, örneğin ameliyat aletleri bulunan 4 adet DIN tel örgü sepetin işleme tabi tutulması için Vario TD Instr 4 Süz. programı öngörülmüştür.

A 202 mobil ünite ve A 103 üst sepet kombinasyonu, 6 adede kadar DIN tel örgü sepetin aynı anda yeniden kullanıma hazırlanmasını sağlar.

Bu durumda, tıbbi cihazlar yeniden kullanıma Vario TD Instr 6 Süz. programı ile hazırlanmalıdır.

Laboratuvar cam malzemelerinin ve laboratuvar aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması için Enjektör plus programı gereklidir.

Mobil ünitenin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.



- İki seviyeli mobil ünite A 202, yükseklik 223 mm, genişlik 531 mm, derinlik 542 mm
- Alt seviye için çıkarılabilir yerleştirme ızgarası bulunur
- Püskürtme kolu takibi için püskürtme kolu mıknatısları bulunur

Teslimat kapsamı içeriği

- 6 x E 362, Körleme vidası

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Başka aksesuarlar opsiyonel olarak Miele'den temin edilebilir, örn.:

- E 142, 5 mm göz genişliğine ve 2 katlanır taşıma sapına sahip DIN tel örgü sepet, yükseklik 45/55 mm, genişlik 255 mm, derinlik 480 mm
- E 146, kapaklı ve katlanır taşıma saplı tel örgü sepet, yükseklik 55 mm, genişlik 150 mm, derinlik 255 mm

Tıbbi cihazlar

- E 448, ♀ Luer kilidi için ♂ Luer kilidi adaptörüne sahip silikon hortum, uzunluk 300 mm
- E 473/2, en küçük parçalar için kapaklı süzgeç, yükseklik 85 mm, genişlik 60 mm, derinlik 60 mm
- E 476, çapı 4 ila 8 mm olan mikro aletler için 50 adet tutucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir
- E 477, mikro aletler için 20 adet durdurucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir
- E 479, çapı 4 mm olan mikro aletler için 50 adet tutucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir

Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri

- E 492, böbrek küvetler için 9 tutuculu ek modül, mesafe 49 mm, yükseklik 120 mm, genişlik 256 mm, derinlik 474 mm
- A 11/1 Üst ve alt sepetler için paslanmaz çelik altlık, genişlik 429 mm, derinlik 429 mm.
- AK 12, hunileri, beher kaplarını, geniş boyunlu cam malzemeleri vb. yerleştirmek için ek modül, yükseklik 67 (127) mm, genişlik 225 mm, derinlik 442 mm.
- E 104/1, yakl. 200 test tüpü için (12 x 105 mm'ye kadar) ek modül, A 13 kapak dahil, yükseklik 132 (152) mm, genişlik 200 mm, derinlik 320 mm.
- E 106, geniş boyunlu cam malzemeleri, ölçüm silindirlerini vb. tutmak için 10 adet 175 mm yüksekliğinde ve 16 adet 105 mm yüksekliğinde yaylı kanca ile donatılmış ek modül, mesafe yaklaşık 60 mm, yükseklik 186 mm, genişlik 195 mm, derinlik 430 mm.
- E 109, 21 adet beher (250 ml'ye kadar) için ek modül, 21 x 3 tel destek, yükseklik 155 mm, genişlik 230 mm, derinlik 460 mm.
- E 136, 56 adet yarım petri kabı (çap 100 mm) için ek modül, mesafe yakl. 26 mm, yükseklik 145 mm, genişlik 485 mm, derinlik 445 mm.
- E 402, 44 adet saat camı (çap 80 - 125 mm) için ek modül, mesafe yakl. 15 mm, yükseklik 53 mm, genişlik 200 mm, derinlik 445 mm.
- E 494, 5 adet mikrotitre plakası için ek modül, yükseklik 35 mm, genişlik 205 mm, derinlik 440 mm.

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu mobil enjektör ünitesini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve mobil enjektör ünitesinde oluşabilecek hasarların önüne geçersiniz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

► Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun “Uygulama tekniği” bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün serisinden başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.

► Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.

► Yalnızca üreticileri tarafından "makinede yıkanabilir" oldukları beyan edilen ürünleri yıkayınız ve bunların yeniden kullanıma hazırlanmaya yönelik özel talimatlarını dikkate alınız.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için işleminden geçirilmesine izin verilmez.

► Doldurma ve boşaltma sırasında kırılan camlar tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.

Tıbbi cihazlar

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve işlem kimyasalının yıkanan ürünlerin malzeme kalitesine uygun olması gerekir.

► En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

► Yıkanan malzemelerin yıkama sonuçlarını görsel olarak kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucunun, rastgele aralıklarda (örneğin haftada bir) protein testleriyle kontrol edilmesi gerekir.

Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri

► Temizlik sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir teste de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Validasyon sırasında belirlenen doldurma şablonuna her zaman uyunuz.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

- Püskürtme kolu serbestçe dönebiliyor mu?
- Püskürtme kolunun püskürtme uçları açık mı?

⚠ Tüm yıkama donanımlarında yeterli bir standart yıkama basıncı sağlanabilmesi için; tüm vidalı bağlantılara enjektör uçları, adaptörler, yıkama manşonları veya körleme vidaları takılmalıdır. Enjektör uçları, adaptörler veya yıkama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Malzeme yerleştirilmeyen yıkama donanımlarının körleme vidalarıyla değiştirilmesine gerek yoktur.

- İçeri itilmiş mobil enjektör ünitesi, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine doğru şekilde bağlanmış mı?

Yerleştirme ızgarasının takılması

Çıkarılabilir yerleştirme ızgarası, alt seviyeye DIN tel örgü sepet konulması gerekiyorsa kullanılır. Gerekirse, daha büyük malzemelerin yerleştirilebilmesi için bu ızgara çıkarılabilir.

- Yükleme ızgarasını alt seviyeye koyunuz. Düz tarafı öne bakmalıdır.

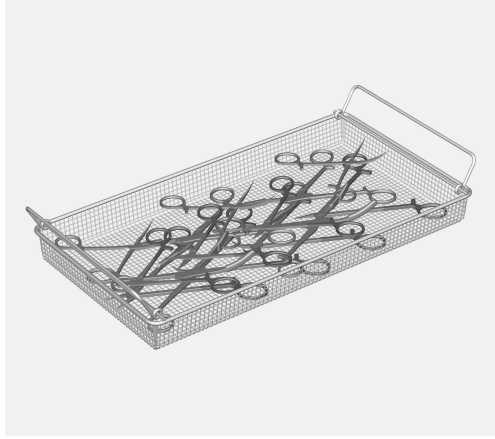
Alt seviye için doldurma yüksekliği, yerleştirme ızgarası kullanıldığında 95 mm ve yerleştirme ızgarası kullanılmadığında 135 mm'dir.

Yerleştirme ızgarası yerine, alt seviyeye yerleştirilen, örneğin A 11/1 gibi bir altlık da kullanılabilir. Altlık üzerine, örneğin geniş boyunlu cam malzemeler yerleştirilebilir.

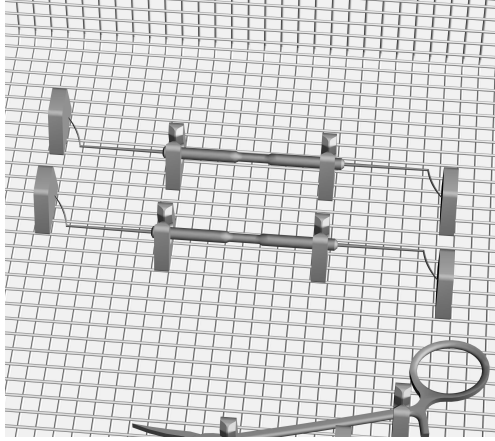
⚠ Yerleştirme ızgaraları üzerine altlık yerleştirmeyiniz.

Aksi takdirde, laboratuvar cam malzemeleri mobil raf ünitesinin destekleri tarafından sabitlenmez ve dışarı düşebilir.

Tıbbi cihazlar

Tel örgü sepetlerin
doldurulması

- Mafsallı aletler kaplanan alanın en aza indirilmesi için tel örgü sepetlere açık bir şekilde yerleştirilmelidir.



- Püskürtülen suyun gücüyle kolayca savrulabilecek hafif aletler ve küçük parçalar örneğin E 473/2 gibi kapatılabilir ek modüller içinde veya örneğin E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altına alınabilir. E 473/2 ek modülüyle birlikte bir kullanım kılavuzu da verilir.

Lümenli
aletler

A 202 mobil ünite, Luer kilidi bağlantısı olan 6 adede kadar lümenli alet yeniden kullanım için hazırlanabilir.

- Bunun için su giriş borusundaki körleme vidalarını, E 448 gibi Luer kilidi adaptörlü silikon hortumlar ile değiştiriniz.
- Aletleri silikon hortumlara bağlayınız ve mobil ünitenin üst seviyesindeki bir tel örgü sepete yerleştiriniz. Hafif aletleri E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altına alınız.

Çukur kapların yeniden kullanıma hazır-

- Beher ve böbrek küvet gibi çukur kapları ağızları aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz. Hafif kapları gerekirse bir file örtü, örneğın A 810 ile emniyet altına alınız.
- Gerekirse çukur kapların yıkanmasına yönelik özel ek modüller kullanınız. Ek modülleri Miele'den edinebilirsiniz.

Kapların diğeri aletlerin yıkanmasını engellememesi ve püskürtülen suyun gücüyle ters çevrilmemesi gerekir.

Çukur kapların ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, içlerinde yıkama suyu birikebilir. Biriken bu su dökülerek yıkama sonucunu olumsuz etkileyebilir.

Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri

Beher kabı, geniş boyunlu erlenmayer şişesi ve petri kapları gibi geniş boyunlu ya da test tüpleri gibi silindirik şeklindeki malzemeler döner püskürtme kolları yardımıyla içten ve dıştan yıkanır ve durulanır.

- Geniş boyunlu kapları ağızları aşağıya gelecek şekilde yerleştiriniz.

Laboratuvar cam malzemeleri diğer malzemelerin yıkanmasını engellememeli ve püskürtülen su tarafından ters çevrilmemelidir. Hafif malzemeleri A 2 gibi file örtüler ile emniyet altına alınız veya üstü kapatılabilir tel örgü sepetler içinde işleme tabi tutunuz.

Laboratuvar cam malzemeleri, ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, içlerinde yıkama suyu birikebilir. Biriken bu su dökülüp yıkama sonucunu olumsuz etkileyebilir.

- Gerekirse laboratuvar cam malzemeleri ve aletlerinin yıkanmasına yönelik özel ek modüller kullanınız. Yıkacak farklı türden malzemelere yönelik çeşitli ek modülleri Miele'den edinebilirsiniz. Aşağıda birkaç örnek verilmiştir.

Beherler, geniş boyunlu erlenmayer şişeleri

Beherler ve geniş boyunlu erlenmayer şişeleri isteğe bağlı olarak tel örgü sepetlerde (örneğin E 142), ek modüllerde (örneğin AK 12) veya bir alt çerçevede (örneğin A 11/1) yeniden kullanıma hazırlanabilir. Alternatif olarak yaylı kancaları veya tel destekleri olan ek modüller de kullanılabilir, örneğin E 106 veya E 109.

Test tüpleri

Test tüplerinin yeniden kullanıma hazırlanması için E 104/1 gibi farklı boyutlarda özel çeyrek bölme sepetler kullanılabilir.

Yarım petri kapları, saat camları

Yarım petri kaplarının ve saat camlarının yeniden kullanıma hazırlanması için özel ek modüller temin edilebilir, örneğin 56 adede kadar yarım petri kabı için E 136 veya 44 adede kadar saat camı için E 402.

Küçük parçalar

Tıplar, kapaklar, spatulalar, manyetik karıştırma çubukları vb. gibi küçük parçaları örneğin E 146 gibi kapatılabilir tel örgü sepetlerde yıkayınız. Alternatif olarak tel örgü sepeti yeterince büyük bir file örtü ile kombine edebilirsiniz.

Mikrotitre plakaları ve kan analizi plakaları

Mikrotitre plakalarının ve kan analizi plakalarının yeniden kullanım için makinede işleme tabi tutulması için E 494 modülü öngörülmüştür.

Plastikten yapılmış mikrotitre plakaları/kan analizi plakaları hakkında bilgiler:

Polikarbonat, poliakrilat, polistiren vb. gibi plastikten yapılmış mikrotitre plakaları/kan analizi plakaları için aşağıdaki hususları dikkate alınız:

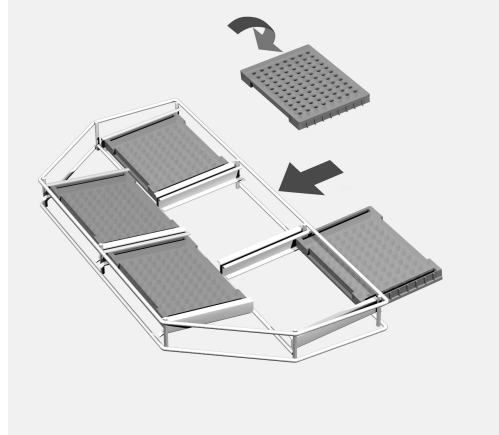
- Hipoklorit veya hidrojen peroksit bazlı, oksitleyici etkisi olan temizlik maddeleri kullanınız.

⚠ Tensit ve/veya silikon yağları içeren temizlik maddeleri ve köpük gidericiler kullanılmamalıdır.

- Sitrik asit bazlı nötralizasyon maddeleri kullanınız.
- 1-2 soğuk ön durulama içeren bir temizlik programı kullanınız.
- Temizleme ve durulama program bloklarında sıcaklık 55 °C'yi geçmemelidir.
- Son durulamanın ardından ilk olarak, kalan suyu boşluklardan veya oluklardan manuel olarak silerek çıkarınız, ardından kurutunuz.
- Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde kurutma sırasında sıcaklık 65 °C'yi geçmemelidir.
- Kurutma kabini kurutma sırasında, sıcaklık maks. 55 °C'ye ayarlanmalıdır.

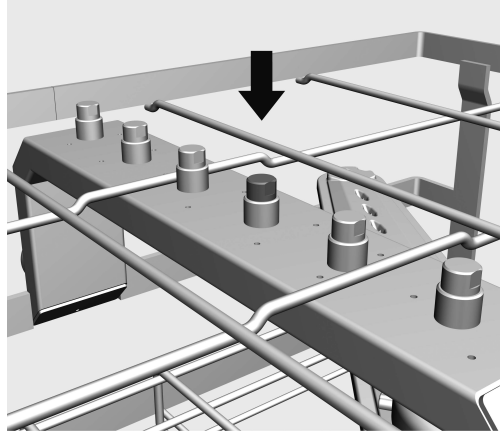
Lütfen mikrotitre plakalarının veya kan analizi plakalarının üreticisi tarafından sunulan bilgileri de dikkate alınız.

Mikrotitre plakalarının E 494 içine yerleştirilmesi



- Mikrotitre plakalarını, delikler aşağı bakacak şekilde modülün tutucularına sokunuz.
- Seviye başına en fazla iki ek modül yerleştirilebilir. Modülleri üst üste koymayınız.

Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişı



En arkadaki su bağlantısından bakıldığında, su giriş borusundaki 4 bağlantı, yıkama basıncı ölçümü için giriş noktası görevi görür. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülebilir.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut körleme vidası veya yıkama donanımını bir Luer kilidi adaptörü, örneğin E 447 ile değiştiriniz.

关于本说明书的解释	127
预期用途	128
查询和技术问题.....	128
提供的物品	129
可选配件.....	129
医疗产品.....	129
实验室玻璃器皿和器具.....	129
包装材料的处理	130
警告和 safety 注意事项	131
医疗产品.....	131
实验室玻璃器皿和器具.....	131
应用领域	132
在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查	132
安装格栅.....	132
医疗产品.....	133
装载网格托盘.....	133
处理中空容器.....	134
实验室玻璃器皿和器具.....	135
微量滴定板和血液分析板.....	136
测量水压的测试点.....	136

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该移动装置可用于在 Miele 清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品或玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

此款移动装置 A 202 可容纳多达 4 个 DIN 网格托盘或可装载用于对医疗设备、实验室玻璃器皿和实验室器具进行再处理的各种网格托盘和插件。

移动装置有两层。下层配备可移动格栅。在下层装载网格托盘时需要用到这种格栅。必要时，例如在对大件物品进行再处理时，可将其拆除。

Vario TD ~~器械~~4 程序专为处理装有医疗设备（如手术器械）的 4 个网格托盘而设计。

此款 A 202 移动装置与 A 103 上层篮架组合使用，可同时处理多达 6 个 DIN 网格托盘。

在这种情况下，必须使用 Vario TD ~~器械~~6 程序处理医疗设备。

要对实验室玻璃器皿和器具进行再处理，必须使用 **附加注射喷嘴** 程序。

此款移动装置可用于下列清洗机中：

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。



- A 202 双层移动装置，高 223 毫米，宽 531 毫米，深 542 毫米
- 下层配备可移动格栅。
- 配备用于喷淋臂监控的喷淋臂磁铁

提供的物品

- 6 x E 362 盲塞

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- E 142，DIN 网格托盘，带一个 5 毫米格栅和 2 个铰链手柄，高 45/55 毫米，宽 255 毫米，深 480 毫米
- E 146，带盖和铰链手柄的网格托盘，高 55 毫米，宽 150 毫米，深 255 毫米
- E 448，硅胶管，带鲁尔锁适配器 ♂，用于鲁尔锁 ♀，长 300 毫米
- E 473/2，适用于小件物品的带盖网格托盘，高 85 毫米，宽 60 毫米，深 60 毫米
- E 476，可容纳直径为 4 毫米至 8 毫米微型器械的 50 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用
- E 477，可容纳微型器械的 20 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用
- E 479，可容纳直径为 4 毫米微型器械的 50 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用
- E 492，带 9 个肾形盘支架的插件，间距 49 毫米，高 120 毫米，宽 256 毫米，深 474 毫米

医疗产品

zh - 提供的物品

实验室玻璃器皿和器具

- A 11/1, 不锈钢框架固定框架, 用于上层和下层篮架, 宽 429 毫米, 深 429 毫米。
- AK 12, 用于漏斗、玻璃烧杯、广口烧瓶等物品的插件, 高 67 (127) 毫米, 宽 225 毫米, 深 442 毫米。
- E 104/1, 可容纳约 200 个尺寸达 12 x 105 毫米试管的插件, 包括盖 A 13, 高 132 (152) 毫米, 宽 200 毫米, 深 320 毫米。
- E 106, 带 10 个弹簧钩的插件, 高 175 毫米, 以及带 16 个弹簧钩的插件, 高 105 毫米, 用于广口烧瓶、量筒等, 间距约 60 毫米, 高 186 毫米, 宽 195 毫米, 深 430 毫米。
- E 109, 用于 21 个容量达 250 毫升玻璃烧杯的插件, 带 21 x 3 连杆, 高 155 毫米, 宽 230 毫米, 深 460 毫米。
- E 136, 可容纳 56 个直径为 100 毫米培养皿的插件, 间距约 26 毫米, 高 145 毫米, 宽 485 毫米, 深 445 毫米。
- E 402, 可容纳 44 个直径为 80–125 毫米表面皿的插件, 间距约 15 毫米, 高 53 毫米, 宽 200 毫米, 深 445 毫米。
- E 494, 可容纳 5 个散装微量滴定板的插件, 高 35 毫米, 宽 205 毫米, 深 440 毫米。

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料, 应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用, 并减少垃圾填埋场的废料量。

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

► 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。

► 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。

► 只能准备各制造商声明适用于机械式再处理的洗涤物，并遵守其特定的处理说明。
不允许处理一次性材料。

► 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将破损的玻璃物品放在机器中进行处理。

医疗产品

► 使用的再处理程序应包括热力专业级卫生处理，而使用的助剂必须适用于装载物的材料质量。

► 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

► 应目视检查清洁效果。同时，还应随机抽样，进行额外的蛋白质分析检查（如每周）。

实验室玻璃器皿和器具

► 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

- 检查喷淋臂是否可以自由旋转。
- 检查喷淋臂的喷嘴是否堵塞。

⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有注射器喷嘴、适配器、冲洗套管或盲塞，以保证使用中的所有配件都供应有充足的标准化压力。不得使用已损坏的配件，如注射器喷嘴、适配器和冲洗套管。

未配有洗涤物品的配件无需更换盲塞。

- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

安装格栅

在下层装载 DIN 网格托盘时，必须安装可移动格栅。必要时，可将其拆除，以放置大件物品。

- 将格栅放在下层。平的一面必须朝前。

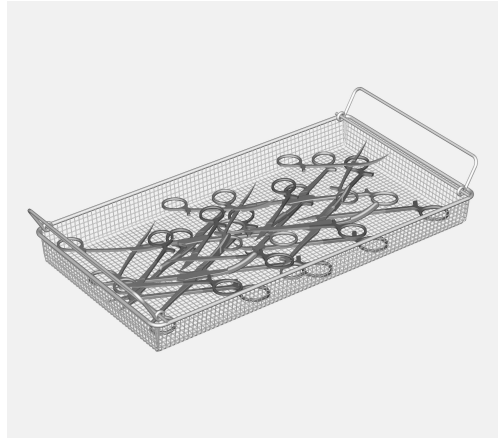
下层的垂直间隙为 95 毫米（带顶框）和 135 毫米（不带框）。

也可以在下层插入一个固定框架，而不是顶框，例如 A 11/1。固定框架可装载广口玻璃器皿等物品。

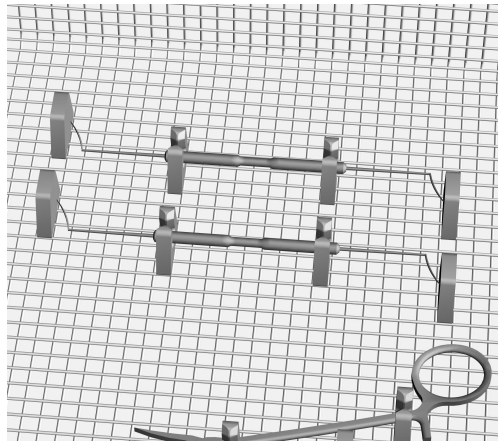
⚠ 不要在顶框上放置任何固定框架。
如果这样做，实验室玻璃器皿就不会被移动装置的支架固定住，可能会掉落。

医疗产品

装载网格托盘



- 必须将铰链式仪器打开，以最大限度地减少再处理过程中无法触及表面的风险。



- 为防止轻量仪器和其他小物件在再处理过程中移动的风险，请将其置于可闭合的插件（如 E 473/2）中，或将其固定在硅胶支架（如 E 476、E 477 和 E 479）中。E 473/2 插件自带操作说明书。

中空仪器

使用鲁尔锁连接器，可在 A 202 移动装置中对多达 6 台中空仪器进行再处理。

- 为此，请将水管上的盲塞替换为带有鲁尔锁适配器的硅胶软管，例如 E 448。
- 将仪器连接到硅胶软管上，并将仪器放入移动装置上层的网格托盘中。用硅胶支架固定轻型仪器，如 E 476、E 477 和 E 479。

处理中空容器

- 放入中空容器（例如烧杯和肾形盘）时，应将开口侧朝下。轻量容器应使用盖网固定，例如 A 810
- 处理中空容器时，如有必要，应使用特殊插件。可从 Miele 购买这些插件。

容器不得妨碍其他仪器的处理，且必须加以固定，以便在处理过程中不会因受到水的冲击而发生翻转。

若将中空物品的开口侧朝上放置，则可能导致洗衣水聚集。一旦洗衣水溢出，便可能有损清洁效果。

实验室玻璃器皿和器具

广口物品（例如玻璃烧杯、广口锥形烧瓶和皮氏培养皿）或圆柱形物品（例如试管）可使用旋转的喷淋臂进行内外清洗。

- 摆放广口烧瓶时要将开口侧朝下。

实验室玻璃器皿不得妨碍其他物品的再处理，也不得在程序执行过程中因受到水的冲击而发生翻转。轻型物品要用盖网（例如 A 2）固定，或用带盖网格托盘进行再处理。

若将实验室玻璃器皿的开口侧朝上放置，则可能导致洗衣水聚集。一旦洗衣水溢出，便可能有损清洗机的清洁效果。

- 必要时使用特殊插件对实验室玻璃器皿和器具进行再处理。Miele 可为不同类型的物品提供各种插件，例如：

玻璃烧杯和广口锥形烧瓶

玻璃烧杯和广口锥形烧瓶可在网格托盘（如 E 142 插件，例如 AK 12）中或固定框架（如 A 11/1）中进行再处理。

或者，可以使用带弹簧钩或连杆的插件，例如 E 106 或 E 109。

试管

可使用各种尺寸的特殊四分之一段篮架（例如 E 104/1）对试管进行再处理。

皮氏培养皿和表面皿

特殊插件适用于以下用途，如 E 136，用于处理多达 56 个皮氏培养皿，或 E 402，用于处理多达 44 个表面皿。

小件物品

可在带盖网格托盘（例如 E 146）上对小件物品（例如塞子、盖子、炉铲、磁性搅拌棒等）进行再处理。或者，可使用带有足够大盖网的网格托盘。

微量滴定板和血液分析板

E 494 插件专为机器再处理微量滴定板和血液分析板而设计。

塑胶微量滴定板和血液分析板：

对于由聚碳酸酯、聚丙烯、聚苯乙烯等制成的微量滴定板/血液分析板，请注意以下事项：

- 使用具有次氯酸盐或过氧化氢氧化特性的清洁剂。

⚠ 切勿使用含有表面活性剂和/或硅油的清洁剂和消泡剂。

- 使用柠檬酸碱中和剂。

- 选择进行 1–2 次冷预洗的清洁程序。

- 清洗和冲洗阻挡的温度不得超过 55 °C。

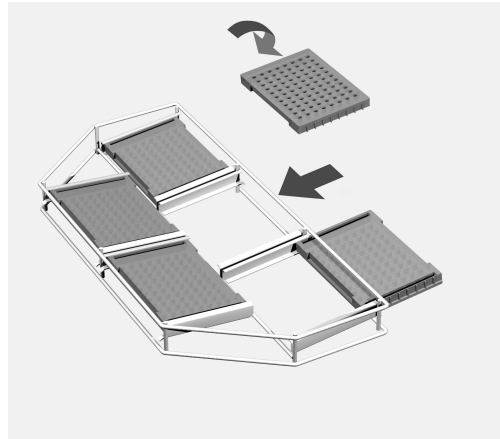
- 在最终漂洗后，在烘干前要手动将孔或洞中残留的水分倒出。

- 烘干过程中，清洗消毒机内的温度不得超过 65 °C。

- 烘干过程中，烘干腔内的温度不得超过 55 °C。

同时，还应遵守微量滴定板或血液分析板制造商的说明。

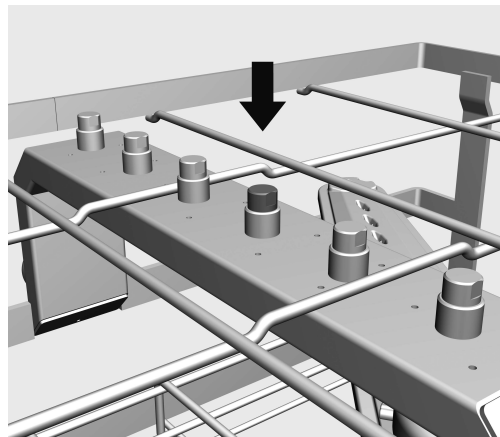
在 E 494 插件内插入微量滴定板



■ 将微量滴定板插入插件支架，使开口侧朝下。

■ 每层最多可使用两个插件。不要将插件堆叠放置。

测量水压的测试点



查看后方水接口，水管上的第四个连接口可用作测量水压的测试点，用于性能检查和根据 EN ISO 15883 进行验证。

■ 如需测量水压，请将现有盲塞替换为鲁尔锁适配器，如 E 447。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional